
Camilla



216

CAMILLA

eine Oper in 3. Akten

von

F. PÄR.

mit deutsch und italienschem Texte

in Klavierauszug übertragen

VON C. CANNABICH.

bey N. Simrock

IN BONN.

No. 94. Pr. Fl: 10.

PERSONAGGI.

SOPRANI.	TENORI.	BASSI.
CAMILLA.	LOREDANO.	DUCA. (HERZOG)
GHITTA.	CIENZO. (BERNARDO)	COLA.
ADOLF.		GENARO. (ANTONIO)

OUVERTURE

Larghetto.

sf. p. sf. p. f. p. mf. cres. sf. p. mf. cres. ff. p. ff. p. ff. p. ff. p. ff. p. ff. p.

All°. p. sf. pp.

V. S.

V. S.

Duetto

N.º 1.
Introduzione.
Allegro.

f. p. f. p. f.

f. p.

f.

Loredano.

O che tem - - po in dia - - vo - - la - - to, che fracas - - - - - so, che ru - - i - na!
O! wie ſchreck - lich brüllt der Donner! Welch Geräu - - - - ſche! welch Ge - tümmel!

Cola.

O che tempo in dia - - vo - - la - to, che fracas - - - so che, ru - i - na!
O! wie ſchreklich brüllt der Donner! Welch Geräu - ſche! welch Ge - tümmel!

p. f. p. p.

V. S.

par che tutto conquas-sato, s'abbia il mondo a su-bis--sar, s' abbia il mondo a su-----bis-
ganz in Aufruhr ist der Himmel, flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt he-

f. p. f. fp. fp.

sar. Oh che tempo! oh che tempo! par che tutto conquas-
rab! o wie schreklich. o wie schreklich! ganz in Aufruhr ist der

Oh che tempo in dia-vo-la-to, che fracas---so che ru--ina, par che tutto conquas-
o wie schreklich brüllt der Donner! Welch Geräusche. welch Ge-tümmel! ganz in Aufruhr ist der

p. f. p. f. f. p.

sato, s'abbia il mondo a su--bis--sar, s'abbia il mondo a su--bis--sar! s'abbia il mondo a su-bis---sar!
Himmel, flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt he--rab!

f. f.

s'ab_bia il mondo a su_bis - - - sar.
flammend Feuer strömt he - rab.

Cola.

Ma Signor!
Ach Herr Graf!

p.

Signor Pa_drone! qui per certo avrem de quai, qui per certo, qui per certo avrem de quai, questo è un luogo brutto as_
wir müssen eillen zu verlassen, diese Veste, zu verlassen, zu verlassen diese Veste, denn in diesem Teufels_

sai questo è un luogo questo è un luogo brutto assai e c'è molto e c'è mol to da pen sar. e c'è molto e c'è mol_to da pen_
Neste, denn in diesem, denn in diesem Teufels_Neste, finden beyde finden beyde wir das Grab. finden beyde finden beyde wir das

sf. p.. sf. p.

V. S.

Lored:

sar. Eh vergog-na ti pol-trone, im-pasta-to di pa-vra, pur la
Grab. Ey so schäm dich feiger Pinsel! Lass das weibische Ge-winsel! soll das

mia di-sin-vol-tura, ti do-vria ca-pa-ci-tar, ti do-vria ca-pa-ci-tar, ti do-vria capa-ci-tar.
Beyspiel meines Muths niemals dei-ne Furcht zerstreun, niemals deine Furcht zerstreun, niemals deine Furcht zerstreun.

Cola.

Mi sov-ven-go-no le belle, vostre, nostre, vostre nostre scap-pa
Ach jezt zeigt mir mein Gewissen, Ih-re, meine, un-sre beider Ju-gend

telle ch'o paura, che si a_giunto, il fa_tal te_ri_bil punto, Il gran pun_to dis_con_tar, il gran
Sünden, und ich fürchte sie zu büssen, und ich fürchte sie zu büssen, wird der Tag er_schie_nen seyn, wird der

Eh via scaccia un vil ti_mo_re, im_be_ci_le fat_ti_core,
Auf, und lass die Furcht verschwinden, ar_mer Schwächling sey nur muthig!

pun_to dis_contar. a_nimar_mi egli vor_ri_a, ma non faccio che tremar,
Tag erschienen seyn. Er will meinen Muth beleben, doch, die Angst sträubt hoch mein Haar!

Lored:

e rin_grazio il fat_to a_mico che qui con_tro al ciel ne_mico un a_sil ci fe trovar
preise hoch die Huld der Götter, die uns heute in Sturm und Wetter sichern Au_fenthalt verliehn.

V. S.

Cola.
A - ni - - - marmi egli vor - ri - - a, ma non fac - - - - cio, ma non fac - - - cio che tre -
Meinen Muth will er be - le - ben, doch, der Schre - - cken, doch der Schre - - cken sträubt mein
Loredano.
mar. Pal - - - - - pi - - - tar for - - - se do - - - vri - - - a ma non pos - - - so pal - - - pi -
Haar. Mö - - - - - - gen Erd' und Himmel be - - ben! muth - - los macht mich nie Ge -
Cola
a - ni - marmi egli vor - ri - a, ma non fac - cio che tre -
meinen Muth will er be leben, doch der Schrecken sträubt mein
fp.
fp.
tar, ma non, non pos - - so pal - - - pi - - - tar. nò, nò,
fahr! muth - - - los macht mich nie Ge - - fahr! Nein, nein,
mar, ma non faccio che tre - mar, a - ni - marmi egli vor - ri - a, a - ni - marmi egli vor -
Haar, ach, der Schrecken sträubt m̄ Haar! meinen Muth will er be - - leben, meinen Muth will er be -
fp.
f. p. f. p.

ma non pos - - - - - so, non pos - - so pal - - pi - tar, no,
Muth - - - - - - los macht mich, nie muthlos die Ge - fahr Nein,

ri - a ma non faccio, ma non fac - - - cio, ma non fac - - - cio che tre - mar, ani - - mar - mi egli vor:
leben doh, nur Schrecken, ach nur Schrecken, ach nur Schrecken sträubt mein Haar. Meinen Muth will er be:

fp. p.

no, ma non pos - - - - so, non pos - - so pal - - - pi
nein, muth - - - - - los macht mich, nie muthlos die Ge:

ri - a, ani - - mar - mi egli vor - - ri - - a, ma non faccio, ma non fac - - - cio, ma non fac - - - cio che tre:
leben, meinen Muth will er be - - le - - ben, doh, nur Schrecken, ach, nur Schrecken, ach nur Schrecken sträubt mein

fp. p.

V. S.

tar, nò, non pos-so pal-pi-tar, nò, non pos-so pal-pi-tar, pal- - - pi-
fahr, muth-los macht mich nie Ge-fahr, muth-los macht mich nie Ge-fahr, nie Ge-

mar, nò, nò, non fac-cio che tre-mar, nò, nò, non faccio che tre-mar, ma, non faccio che tre-
Haar, ja, ach! nur Schrecken ſträubt mein Haar, ja, ach nur Schrecken ſträubt mein Haar, ach nur Schreken ſträubt mein

f. *p.* *f.* *p.*

tar, pal- - - pi-tar, pal- - pi-tar,
fahr, nie Ge-fahr, nie Ge-fahr.

mar, ma non faccio che tre-mar, che tre-mar.
Haar, ach nur Schrecken ſträubt m̃ Haar, ſträubt mein Haar.

f.

Nº. 2. Aria.

Andante maestoso.

f. p. f. 8 8 8

Cola.

Ca_di_ce bella e ca_ra, se a ri__ve_der__ti tor_no, cà__ra fa__rò quel giorno nò nemen

Ka_dix, wenn deine Thürme, stolz sich vor mir er_he__ben, dann wird's ein Räuschgen geben, das sich ge-

p. f. p. f.

io non sò co__sa co__sa co_sa fa_rò quel giorno nò nò ne_men io non sò

waschen hat, ein, Räuschgen, ein Räuschgen, dann wird's ein Räuschgen geben, ja, das sich ge__waschen hat.

p. colla parte.

Allº. spiritoso.

Giunto in faccia del ca__stello gli vuo dir buon di mio bel_lo alla

In den Hafen auf_ge_nommen, jauchz' ich laut; sey mir willkommen! Zärtlich

ff. p.. ff.

V. S.

spiaggia alla ma_ri_na, u_na tenera occhia_ti_na e alla torre di Pa_lazzo, e alla torre di Pa_
fliegen nach der Brücke, meine freuden_vol_le Blicke, und den al_ten Thurm am Thore, und den al_ten Thurm am

pp. *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

lazzo, un ab_braccio, un ab_braccio, un ab_braccio io voglio dar. oh che gusto che schiammaz_zo
Thore, drück' ich brünstig, drück' ich brünstig drück' ich brünstig an mein Herz! Welch ein Jubel, welche Freude!

pp.

quel di Ca_dice hà da far oh che gusto che schiammazzo oh che gusto che schiammaz_zo quel di
welch ein Tag voll Lust und Scherz! welch ein Jubel, welche Freude! welch ein Jubel, welche Freu_de! welch ein

cres: *f.*

Ca-dice hà da far, quel di Ca-dice hà da far, quel di Ca-dice hà da far.
Tag voll Luft und Scherz, welch ein Tag voll Luft und Scherz, welch ein Tag voll Luft und Scherz!

Già m'in-contro in questo in quello, già m'in-contro in questo in quello, già mi vengon, già mi vengon, già mi vengono a bac-
Hier erblickt mich ein Verwander, dort ein alter Zech-bekannter freudig rufen, freudig rufen, freudig rufen fie mir

pp

ciar Ben ve-nu-to, Sig-nor Co-la! grazie, grazie, grazie, grazie. Come sta? be-ne, bene, bene, bene,
zu; „Ei will-kommen lie-ber Alter!„ Servus! Servus! Servus! Servus! „Nun, wie gehts? herrlich!

ff. p. f.

bene, mi con-so-la, mi con so-la. ma un po maggro e in veri-ta? il via-ggio! si Sig-no-re il vi-ag-gio, cosi.
„Ei das freut mich, ei das freut mich, aber schmal scheinst du zu seyn! Ja mein Schatz, so gehts auf Reisen, ach da schrumpft uns alles

pp.

fa. „Ai ve_du_to„_mi di_ranno_ molte co_se?, mol_te co_se! „e co_si?„ _così le co_se,_ „oh so_no
ein. „haft gefehen„_wird man fagen_ Viele Sachen? Viele Sachen! „Nun die find?„_o feltne Sachen, o zum Er=
molte sontu_ose?„ sontu_o_se Signor si „ai go_du_to„_mi di_ranno_ „molti spafsi?„ spafsi! spafsi!.
ftaunen! „Grofse Städte? Städt und Dörfer, ja mein Freund! „Haft genofsen„fagt man weiter_manche Freude?„ Freude! Freude!
f. p. f. ff.
„Non sè dunque di_ver_ti_to?„ di_vertito? Signor si. di_verti_to, Signor si. „bel_le Donne, bel_le
„Warft du denn nicht immer heiter?„ Immer heiter? ja, fo, fo. immer heiter, ja,mein Freund. Sahft du viele fchöne

donne oh bel_le donne!, belle donne, belle donne, oh belle belle, buone ancor?, così, co_sì, buone an_
Mädchen! o schöne Mädchen!, schöne allerliebste Mädchen, o schöne Mädchen! Gute auch?, Ey nun, so so, gute

ff rfz. p f rfz.

cor?, così, co_sì! Ma ti_randa in un can_to_ne, questo e quello gli di_rò: Non ti_mo_ve_re fra_tello! statti a
auch?, Ey nun, so, so! Heimlich wink ich auf die Seite, dann die Frager zu mir her. Lasst das Reisen, lie_ben Leute! denn es

più All°

ca_sa, credi a me, Go_di Ca_di_ce e poi mo_ri, più bel luogo in questo mondo, gi_ra
macht den Beutel leer! Freud' euch hier des kurzen Lebens, grösres Glück sucht ihr vergebens! auf den

sempre p

pur da cima al fondo, gi_ra pur da ci_ma al fondo, gi_ra pur da ci_ma al fondo, da ci_ma al fon_do, No di
weiten Er_den runde, auf dem weiten Erden_runde, auf dem weiten Erden_runde, dem Erden_run_de, giebts ein

V. S

Ca--di--ce di Ca--di--ce non v'è. „ai go--du-to„ mi di--rann, mi di---ranno, mol-ti spafsi? spafsi?
Cadix, giebt's ein Cadix doch nich mehr. „haft genofsen„ wird man fagen, wird man fagen, manche Freude? Freude?

p. rfz. rfz.

Loredan. Cola.

spafsi, spafsi! Non s'è dunque di-ver-ti-to? di--ver-ti--to? Signor si. Ma ti--rando in un can-to--ne questo e
Freude, Freude! Warft du denn nicht im̄er heiter? Immer heiter? ja, fo, fo. Heimlich wink'ich auf die Seite, dann die

rfz. ff. p. pp.

quello gli di--rò: Non ti-mo--ve-re fra--tello statti a ca-sa credi a me. go-di
Frager zu mir her. Lafst das Reifsen, liebe Leute! denn es macht den Beutel leer! Freut euch

Ca_dice e poi mori, più bel luogo in questo mondo, gi_ra pur da ci_ma al fondo, da cima al fon_do. Nò di Na_po_li di

hier des kurzen Lebens, grössres Glück sucht ihr vergebens, auf dem weiten Erden_rund, dem Erden_runde, giebts ein Cadix, giebts ein

f.

Ca_di_ce non v'è. gi_ra pur da ci_ma al fondo, nò di Ca_di_ce non v'è, gi_ra pur da ci_ma al fon_do, nò di

Cadix doch nicht mehr, auf dem weiten Er_den_runde, giebt es doch kein Cadix mehr, auf dem weiten Erden_runde, giebts ein

cres: f. p. cres:

Ca_di_ce non v'è, nò nò nò nò non v'è.

Cadix doch nicht mehr, Nein, nein, —, —, nicht mehr.

f.

No. 3.

Gennare.

Recitativo.

Allegro moderato.

p.

Per tut-ti si può fa-re all'amor, ah se sa-peste
Ach! überall herrscht dies sanfte Gefühl! ha wenn ihr wüstet,

quanto me trif-te son que-fte mu-raglie da che ci vien la Ghitta.
wie so schön mir dieses Raubneft dünket, wenn Gitta's Aug mir winket.

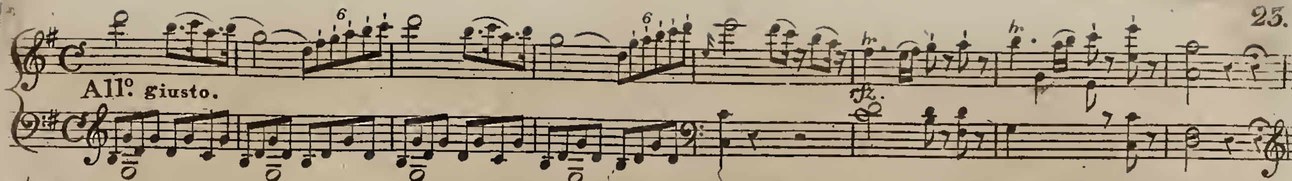
Tempo Imo.

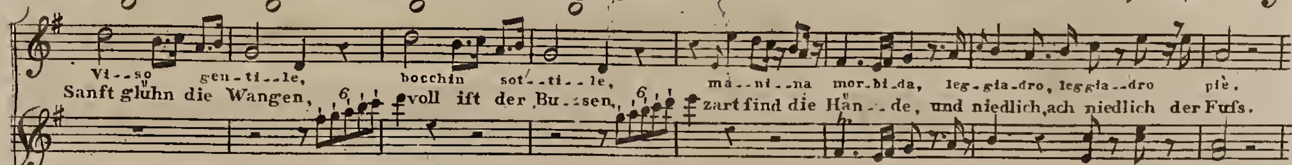
Ma biso-gna poi no-ta-re che la è un mosto di bel-lez-za e d'in-gegno. ah se la co-no-
Doch es giebt auch nicht auf Erden, ein solches Muster e-dler Schönheit und Tugend. Ach könntet ihr sie

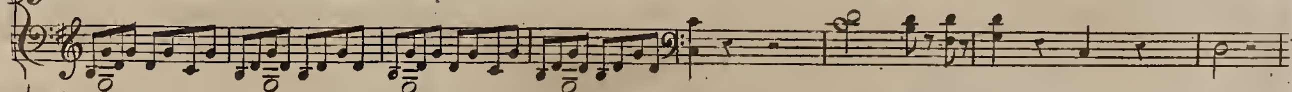
f.

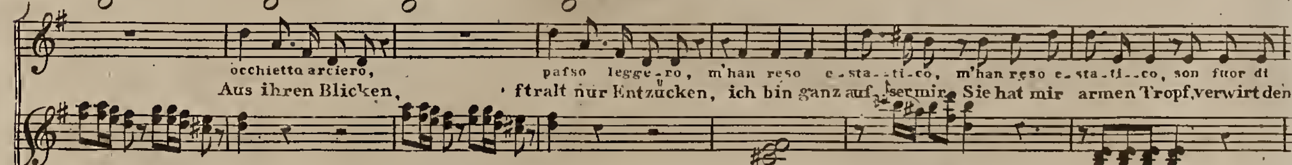
sceste, è un capo d'o-pera, è una donna che in canta, un non plus ultra, un pez-zo de sef-san-ta.
sehen! Sie ist ein En-gel ohne Fehl, ohne Mängel, ein non plus ultra, ein Stück von Wunderwerke.

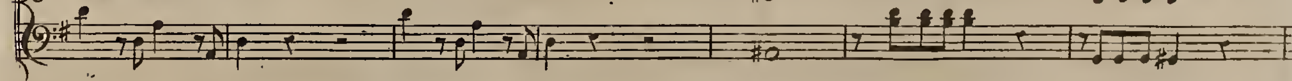
f.

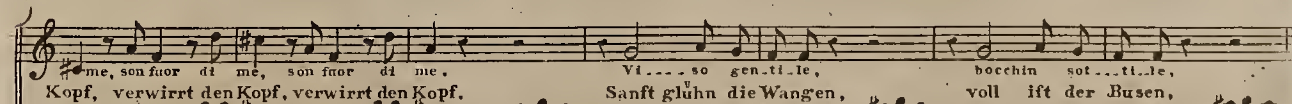

All° giusto.

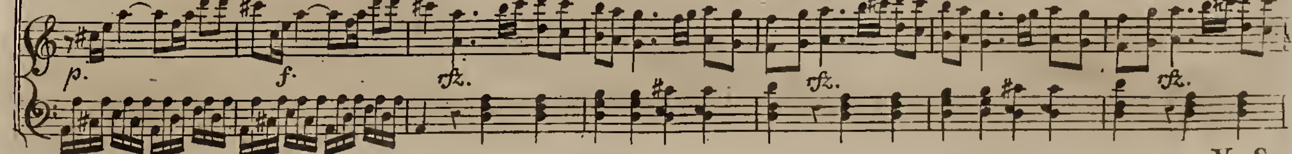

Vi-so gen-ti-le, bocchin sot-ti-le, ma-ni-na mor-bi-da, leg-gia-dro, leg-gia-dro piè.
Sanft glühn die Wangen, voll ift der Bu-sen, zart find die Hän-de, und niedlich, ach niedlich der Fufs.




occhietto arciero, pafso legge-ro, m'han reso e-sta-ti-co, m'han reso e-sta-ti-co, son fuor di
Aus ihren Blicken, ftralt nur Entzücken, ich bin ganz aufser mir, Sie hat mir armen Tropf, verwirt den




me, son fuor di me, son fuor di me. Vi-so gen-ti-le, bocchin sot-ti-le,
Kopf, verwirrt den Kopf, verwirrt den Kopf. Sanft glühn die Wangen, voll ift der Busen,



leg--giadro piè, m'han reso, efta----ti-co la testa gi--ra mi già far--ne--ti--co, nò, non posso
niedlich der Fufs. Ich weifs nicht wo ich bin, all meine Ruh ift hin. Sie hat mir ar-men Tropf, ach fchon ganz ver=

f. *rfz.* *p.*

reg--gere la testa gi--ra mi già, già far-ne-ti-co, non posso reg--gere, son pazzo affè. nò, non posso reg--gere,
wirrt den Kopf, all meine Ruh ift hin. Sie hat mir armen Tropf durchaus verwirt den Kopf, ich bin ein Narr! ja ich weifs nicht wo ich bin,.

rfz. *p.*

la te-sta gi--rami già, già far-ne--tico, non posso reg-gere, son pazzo af--fè. non posso reg--gere, son pazzo af=
all meine Ruh ift hin. Sie hat mir armen Tropf durchaus verwirt den Kopf, ich bin ein Narr! verwirrt ift ganz mein Kopf, ich bin ein

fè, son pazzo af__fè, son pazzo af__fè.
Narr, ich bin ein Narr, ich bin ein Narr.

rfz

Andante.

Forse di questa bel_tà più ra_ra Forse più chiara dar si po_trà. Forse più
Zwar will ichs glauben, gleich ihr an Schönheit, giebts wohl auf Erden, manch Mädchen noch. giebts wohl auf

pp.

(parlante.)

chiara dar si po_trà, ma un certo fa_re m'a una cert' aria, ma un non sò che _ che v'è, che è, un nien_te_ voi m'in_n
Erden, manch Mädchen noch. Doch das Gewisse, das sanfte, süsse, _ ich weiss nicht, was es ist, es hat _ ich weiss nicht! Ihr werdet's

dol:

V. S.

Allegro.
de-te, lo co-nos-ce-te. Ah Ghit-ta ca-ra! quel non sò che, m'ha re-so e-
beſser als ich ver-ſtehen. Ach holde Git-ta! ach du al-lein haſt ganz mir
sta-tico, son fuor, son fuor di me, E poi si saggia, e poi si sag-gia che sem-bra au-
armen Tropf, verwirrt, verwirrt den Kopf. Auch hält ſie ſtrenge, ja, ja, gar ſtrenge auf Zucht und
ste-ra, e quando io voglio scherzare un po', scher-za-re, scherzare un po, se pose in co-le-ra, far brutta
Ehre, bring ich ein Späschen nur auf die Bahn, ein Späschen nur auf die Bahn, flugs wird ſie Zornig, ſezt ſich zur
rfz. rfz. ff. p. fp. fp.

Andante.

ciera, sa far la ri_gida, sa dir di nò, sa dir di nò, sa dir di nò, ma con un fa_re, ma con un a_
Wehre, und mit Ver_achtung blikt sie mich an, blikt sie mich an, so höhnend an. Doch das Ge_wisse, das sanfte,

pp. fp. f. f.

ria, un no sò che_ che_ che_ co_sa serve voi m'inten_de_te lo con_nos_ce_te
füsse, ich weiss nicht was, das_ das_ doch was red ich? ihr werdets besser als ich ver_ste_hen._

All.° più spiritoso.

m'ha reso e_sta_tico la testa gira mi già, già far_ne_ti_co son fuor di me; già già far_ne_ti_co, la testa
All meine Ruh' ist hin. Sie hat mir armen Tropf, durchaus verwirt den Kopf, ich bin ein Narr. Sie hat mir armen Tropf, durchaus ver_

pp. f. rfz.

V.S.

gi...ra mi, son fuor di me, la te...sta si la te...sta gi...ra mi, son fuor, son fuor di
wirrt den Kopf, ich bin ein Narr, verwirrt ist ganz, verwirrt ist ganz mein Kopf, ich bin, ich bin ein
f.
pp.
f.
f.
me, la te...sta si la te...sta gi...ra mi, son fuor, son fuor di me, son fuor di me, son fuor di
Narr, verwirrt ist ganz, verwirrt ist ganz mein Kopf, ich bin, ich bin ein Narr, ich bin ein Narr, ich bin ein
pp.
f.
f.
me, son fuor di me.
Narr, ich bin ein Narr.

No. 4.

Allegro moderato.

Genaro.

U-na campa-na an-ti-ca, e un campanel-l'ap-pen-de dal suono lor di-pen-de, quanto in Castel, quanto in Castel si fà, di-pen-de, quanto in castel quanto in castel si fà.

Seht, auf den Thurm da oben, die Glocke und das Glöckchen, blos ihr Geläut ver-kün-det, was unser Herr, was unser Herr be-gehrt, ver-kün-det was unser Herr, was unser Herr be-gehrt.

mf. p. mf. p.

Loredan.

Che dici, u-na cam-pana?

Was sagst du, eine Glocke?

Cola.

Che dici, un campanel-lo? dal suono lor?

Was hör ich, da ein Glöckchen? und ihr Geläut?

Genaro.

Dal suono lor? Da quel-lo –

und ihr Geläut? Verkündet –

sf. p. rfz. f.

V. S.

tut_ _ to in Castel di_ _pen_de, tut_ _to in Castel si fà, tutto, tut_to, tut_ _to,
al_ _ _les was hier ge_schiehet, was unser Herr be_gehrt, al_les, alles, al_ _les,

tut_to in castel si fà, in castel si fà. vuol gente il mio pa_
was unser Herr begehrt, was er be_gehrt. verlangt er, einen

drone ti_ _ _ra la cor_ _da la din, din, din, din, din, don, din, din, din, don, din, din, din, don!
Diener, hell klingt das Glöchen dann, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan!

p.

f assai.

vuol pre___sto e più per_sone, la corda ed il cor_done, la corda ed il cor_done, allor ti_rando va, din, don, din,

verlangt er, dafsman eile, fchnell zieht er beide Seile, fchnell zieht er beide Seile, von Glock ū Glöckchen an: din, don, din,

p. p.

don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don!

don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don!

mezza voce

l'o_ra per sin del son_no,

ftill horcht im gan__zen Schlofse,

f. f. p.

l'o__ra per sin del sonno, del cam______pa_nel si sa, del cam_____pa_nel si

ftill horcht im ganzen Schlofse, dem Klan____ge je___der___man, dem Klan___ge je__der -

f assai. rfz.

V. S.

Lor.
strano mi par dav-ve---ro, quan---to di-sco pro quà,
Al--les was ich da hö-re, schei-net ein Mährchen mir!
Gen.
sa. strano sarà ma è ve-ro, co--sì da noi si
man. Al--les ist wahr, auf Ehre! ja ja, so geht es
Cola.
strano tutt' è dav-ve--ro e da pensar mi dà,
Al--les was ich da hö--re, mehret die Furcht in mir,
p
quan-to di-sco--- pro quà, stra--no mi par dav-ve-------------ro quan-to di-sco---pro
scheinet ein Mährchen mir. al--les was ich da hö---------re, scheinet ein Mährchen
fà, così, sì, sì, co-sì, sì, sì, così, così, da noi, da noi si
hier, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, so geht, so geht es
e da pensar mi dà, e da pensar, e da pen-sar, e da pensar, e da pen-sar mi
mehret die Furcht in mir, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht in

quà, strano mi par davvero quanto di scopro quà,
mir, alles was ich da höre, scheinet ein Mährchen mir,

fà così, sì, sì, così, sì sì, così, così da noi, da noi, si fà, così, così, così, da
hier, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja so geht, so geht es hier, ja ja, ja ja, ja ja, so

dà e da pensar e da pensar e da pensar e da pensar mi dà
mir, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht in mir die Furcht in mir,

quanto di scopro quà quanto di scopro quà
scheinet ein Mährchen mir, scheint ein Mährchen mir,

noi si fà, così, così, così, da noi si fà, ah finiam la amici
geht es hier, ja ja, ja ja, ja ja so geht es hier. Doch genug davon ihr

e da pensar mi dà e da pensar mi dà
mehret die Furcht in mir, mehret die Furcht in mir.

p. p. f.

V. S.

si fi=
Ja, ge=

ca_ri po_co al fin mi cal di quefto. mari_tarmi io degg'io prefto; quefto so_lo in cor mi stà
Freunde, mir find das bekante Sachen. wifst, ich foll heut Hochzeit machen, daran denk ich nur allein.

si fi=
Ja, ge=

p. f.

niamla ami_co caro, po_co cale a noi di quefto; ri_sto_rarmi io vorrei prefto; che son stan_co in ve_ri=
nug davon, mein Lieber! jeder Narr hat fei_ne Weife, mir foll nach der langen Rei_fe, mir foll nach der lan_gen

si, si, quefto so_lo, que_sto so_lo in cor mi
ja, ja, daran denk ich, daran denk ich nur al_lein

niamla ami_co caro po_co cale a noi di quefto, ah sal_varmi io vorrei prefto che non so com'an_de=
nug davon, mein Lieber! was liegt mir an dem Ge_läu_te, wie ich mich zur Flucht berei_te, das be_kümmert mich al=

p. f. p. p.

tà, che son stan - - - - - co in ve - - - ri - - tà, che son stan - - - - - - - - cò in ve - - - - ri - - tà.
feyn, jezt der Schlaf will - - - kom - - - men feyn, mir der Schlaf will - - - kom - - - - men feyn,
stà questo so - - - - - - - lo, in cor mi stà questo so - - - - - - - lo in cor mi stà
lein, daran denk ich nur ganz allein, daran denk ich nur ganz allein.
rà ah non so, come non so come an - de - rà che non sò come non sò come an - de - rà
lein, ach! das bekümmert, das bekümmert mich al - lein, ach das bekümmert, das bekümmert mich al - lein.

f. p. f. p.

Cola. (con agitatione.)
Ma che ascolto? eh eh! sen - ti - te! questi tocchi voi ca - - - te!
Recit. Doch was hör ich? he, he! es läu - tet, fa - ge Freund was das be - deutet?

tempo Imo Genaro (zählend)
Uno, due,
Einmal – zweimal –
Campanello.
f. f. sf. p. p. sf. p. f.

tre e quatro, buona no - - - va, buo - na bel - - - la, il pa - - dro - - - - - - - ne a
drey und viermal – O vor - treflich! herrlich! herrlich! an die Ta - - - - - fel

f. p. f. piu mosso assai. f. p. sf. p.

V. S.

e per noi? è per noi?
Nun und wir? nun und wir?

ce_na va. si pen_se_ _rà, si pen_se_ _ _rà, ma finiam_la a_mi_ _ _ci
ruft uns das. ihr bleibet hier. ihr bleibet hier. Doch ge_nug ihr lie_ _ben

e per noi? è per noi?
Nun und wir? nun und wir?

p. p. rfz rfz

ca_rì. ma ri_ _tarmi io deggio presto, questo solo in cor mi stà, in cor mi stà, in cor mi stà.
Leute, voll Entzücken denk ich heute, an mein Mädchen nur allein, an sie al_lein, an sie al_lein.

f. p. f. Campanello. p. sempre.

chi spo_ _ _ _ _ _ _sa u_ _na zi_ _tel_ _ _
Ein Mäd_ _ _ _chen voll von Zärtlich:

p. dol.

que - sto gior - no par fu - nesto, non sò, co - - me fi - - - ni - rà non sò,
Ruh ift hier nicht viel zu hoffen, doch das En - de will ich fehn. ja ja,

la, son quin - - - di - - ci e vent' anni nò, non
keit, die fchwört mir ew'ge treue heut. Nein, ach!

oh fal - var mi io vor - rei prefto, che non sò come an - - de - rà, non sò,
Kei - nen Ausweg feh ich offen, ach! wie wird es uns er - gehn. O weh!

non sò, non sò co - - - - - me, non sò come fi - - ni -
ja ja, ja, das En - - - - de, ja das En - de will ich

sento più ma - - lan - ni, sol penso e bado à quella cer - - cau - - - dò, cer - cau - - - dò, cercando al - tro non
nichts kann mehr beglücken! kein gröfe - - res Ent - zücken, auf Er - - - den, auf Er - - - den, auf Erden nicht mehr

non sò, che non sò, che non sò come an - - - de -
O weh! o weh! o weh! wie wird es uns er -

V. S.

rà, và suo_nan_do, sù par_ti_te che con voi la pren_de_rà,
fehn. Horch! es läu_tet! lau_fe, ei_le! doch vergifs uns bei_de nicht!
và, nò, nò, via, non fa_re il vi_so me_sto, an_che
feyn. nein, nein, Auf verbannt die Langeweile, für euch
rà, và suo_nan_do, sù par_ti_te che con voi la prende_rà,
gehn. Horch! es läu_tet. lau_fe, ei_le! doch vergifs uns beyde nicht!
p. rfz p. rfz p. rfz p. rfz p. rfz f.
che con voi la pren_de_rà, và suo_nan_do, sù parti_te, sù parti_te,
doch vergifs uns beide nicht. horch! es läutet! laufe, eile, laufe, eile!
voi si pense_rà, an_che voi la pren_de_rà, sta_te quieti, non par_ti_te, che à moment' io tor_no
forgen ist mir Pflicht, für euch forgen ist mir Pflicht. bleibet ruhig! augenblicklich werdet ihr mich wieder
che con voi la pren_de_rà, và suo_nan_do, sù par_ti_te, sù parti_te,
doch vergifs uns beyde nicht horch! es läutet! laufe, eile, laufe, eile!
f. p.

que.....sto giorno par fu_ne__sto, non sò
Ru_____he ift hier nicht viel zu hof_fen doch das

quà sta__te quie__ti non parti_.._te che à moment' io tor__no quà sta__te quie__ti non par_ti___te che à mo=
fehn, feyd nur ruhig, augen_blicklich werdet ihr mich wieder fehn. feyd nur ru__hig, au_gen_blicklich wer_:_det

và suo_nan__do sù par_ti___te che non vol la pren_de__rà ah sal_var mi io vor__rei prefto che non
Horch! es läu_tet! lau_fe, eile, doch vergifs uns beyde nicht, kei___nen Ausweg feh' ich of__fen, ach wie

f.

co__me fi__ni__rà, và suo_nando, sù parti__te, sù parti__te.
En__de will ich fehn. Horch! es läutet! laufe, ei_le, laufe, eile.

ment' io tor__no quà sta_te quieti non parti__te che a moment' io torno quà và non fa__te il vi___so
ihr mich wieder fehn, feyd nur ruhig, augenblicklich werdet ihr mich wieder_fehn, auf! verbannt die lan_ge

so, come an_de_rà và suo_nando, sù parti__te, sù parti_te, và suo_nan__do, sù par=
wird es uns ergehn. Horch! es läutet! laufe, eile, laufe, eile, horch! es läu_tet! lau_fe,

p.

V. S.

que - - - sto gior - no par fu - ne - sto, ne so co - me fi - - - ni - - rà,
Ru - - - he ift hier nicht viel zu hoffen, doch das En - de will ich fehn.

mesto, an - - che à voi si pen - se - rà, via non fate il vi - - so mesto, an - - che à voi si pen - - - se - - rà.
wei - le, für euch forgen ift mir Pflicht, verbannt die Lange - wei - le, für euch forgen ift mir Pflicht.

ti - - - te, che con voi la pren - de - rà, oh sal - - varmi io vor - - rei presto, che non sò come an - - - - de - - rò,
ei - - le, doch vergifs uns beide nicht, keinen Ausweg feh ich offen, ach! wie wird es uns ergehn!

f

ne sò co - - - - - me
das En - - - - - de

sta - - - - - te quie - - - - - - ti, sta - - - - - - - te quieti, che a mo - - men - to io
feyd nur ru - - - - - - - hig, feyd nur ru - hig, bald follt ihr mich, bald

su partite, su parti - te, và suonan - do, che con voi che con
laufe, eile, laufe, eile, horch! es läutet! doch ver - - - gifs, doch ver -

pp.

f.

fi - - - - ni - - - - rà.
will ich fehn.
tor - - - no quà.
wie - - - der fehn.
sta - - - - - te quie - - - - - ti non par - - ti - - - te
feyd nur ru - - - - - hig, hei - - - - - de follt ihr
voi la prende - - - rà.
gifs uns beyde nicht.
su partite va suonando su parti - te
laufe, ei - le, laufe, ei - le, horch! es läutet!
p.

ne so co - - - - - - - me fi - - - - ni - - - - rà, sù par - - ti - - - - te su par
das En - - - - - - - de will ich fehn, horch! es läu - - tet! lau - - fe,
che à mo - - men - to io tor - - - - no quà, sta - - te quie - - ti non par
au - - - - gen - blicklich, mich wie - - - der fehn, feyd nur ru - - hig, au - - - gen
che con voi, che con voi la prende - - rà, sù par - - ti - - - te sù par
doch ver - - - gifs, doch vergifs uns beyde nicht, horch! es läu - - - tet! lau - - - fe,
f. f. afsai.

V. S.

ti_ _ te che con voi la prende_ _ rà, par_ ti_ _ te, par_ ti_ _ te che con voi la pren_de_rà, la pren_de_
ei_ _ le, doch vergifs uns beyde nicht, fort, eil_le, fort, lau_fe, doch vergifs uns bey_de nicht, uns bey_de
ti_ _ te chea moment' io tor_no quà, io tor no, io tor_no chea mo_ment' io tor_ no quà, io tor_ no
blicklich werdet ihr mich wieder fehn, in kurzem, in kurzem werdet ihr mich wieder fehn, mich wieder_
ti_ _ te che con voi la pren_de_ _rà, par_ti_ _te par_ ti_ _ te che con voi la pren_de_ _rà la pren_de_
ei_ _ le, doch vergifs uns bey_de nicht, fort, ei_le, fort, lau_fe, doch vergifs uns beyde nicht, uns bey_de
rà, la prende_ _rà la prende_ _rà.
nicht, uns beyde nicht, uns beyde nicht.
quà, io tor no quà io tor_ no _ quà.
fehn, mich wieder fehn, mich wieder fehn.
rà, la prende_ _rà la prende_ _rà.
nicht, uns beyde nicht, uns beyde nicht.
f. p. f.

No. 5.

Andante sostenuto.

p.

Loredan.

In quel gentil sem--bian------te vir--tu dol--cez--za ar---ri--da,
Du trägst, o sanf--te See-----le! der Tugend höchste Weyhe,

vir--tu dol--cez--za ar--ri--da, e mostra un' al--ma fi-----da, la chia-ra sua bel-
der Tugend höchste Weyhe. für sie und ach! für Treu----e glüht nur dein Herz al-

dol:

tà, e mostra un' al-ma fi----da, la chia-ra sua bel-tà, — la chia-ra sua bel--tà.
lein, für Tugend und für Treu--e, glüht nur dein Herz al-lein, — glüht nur dein Herz al--lein.

colla parte.

V. S.

Allº con fpirito.

p. *ff.*

Ah si fe-lice an-co--ra di riveder-la io spe--ro, oh come un tal pensie-ro come gioir mi fà, oh come un tal pen-sie---ro oh co------------me gio--ir mi fà,

Könnt ich dich Holde! frö--lich im Arm der Lie-be fe--hen, wie würd ich dann fo fee-lig, ach! wie beglückt dann feyn. wie würd ich dann fo fee---lig ach! wie be-glückt dann feyn.

— — come gioir, gioir mi fà, oh! come gioir mi fà,

— — ach! wie beglückt, beglückt dann feyn, ach! wie be_ glückt dann feyn.

f. ff.

ma se pel fal_lo mi_o el_la soffrif_se oh De_i! mil_le nel core a_vrai tor_ men_ti, tor_

Doch, wenn durch mein Vergehen du dulteft Gram und Schmerzen, ha! wie ift der Gedanke, fo fchrecklich, fo

p. p.

men_ ti e pe_ne, tor_ men_ ti e pe_ne, tor_ men_ ti e pe_ne!

fchrecklich meinem Herzen, wie fchrecklich meinem Herzen, wie fchrecklich meinem Her_ zen!

f. f.

V.S.

Ma no, fe_li_ce an_co_ra, di ri_ve_der_la io
Nein ich hof_fe fröh_lich dich wie_der einst zu

spe_ro, oh come un tel pen_sie_ro, quanto gioir mi fà, oh come un tel pen_sie_ro
fe_hen. wie werd ich dann fo fee_lig, ach, wie glücklich feyn, wie werd ich dann fo fee_lig,

co_me gio_ir mi_fà.
ach! wie be_glückt dann feyn!

co_me gioir
ach wie beglückt

mi. fà,
dann feyn,

come gioir mi fà,
ach wie beglückt dann feyn,

co_me gioir mi fà, ah
ach wie beglückt dann feyn, wie

f.

co_me gio_ir mi fà.
glücklich, wie glücklich feyn.

Aria.

No. 6.

Ghitta

Allegretto.

M'hanno det-to che il ma-ri-to al-le don-ne fà buon pro,
Seht, man sagt mir in der E-he, ma-che glücklich uns der Mann.

f. f.

al-le don-ne fà buon pro, se sia ve-ro ciò che ho u-di-to, mes-chi-nel-la an-cor non sò,
ma-che glücklich uns der Mann. Ob das ü-berall so ge-he, lie-be Herrn, ich zweifle dran,

mes-chi-nel-la ancor non sò, e chi sa se ho ben ca-pito forse si e forse nò. Quel che fe-ce la mia
lie-be Herrn, ich zweifle dran. Doch mag das, was man mir sagte, mag es wahr, mags Lüge seyn. Was einst meine Mutter

colla parte.

Adagio.

mama a buon con-to an-chio fa-rò, si, si, a buon con-to anchio fa-rò,
wagte auf gut Glück geh ich es ein! ja, ja, auf gut Glück geh ich es ein,
p. f. p. f. p. f.
Mi ri-cor-do che mio padre, spesse vol-te la sgri-
Zwar ich weiss wohl, dass mein Vater oft die Mutter bas ge-
Andante.
dol:
dò, e la po-vera mia madre mai di lui non si lagnò, mai mai di lui non si lagnò, non si la-
plagt, und die gute liebe Mutter, niemals hat sie drum geklagt, niemals, niemals hat sie drum geklagt, ja, nie ge-

V. S.

Adagio, a tempo.

ma qui certo ho mal ca_pi_to, la me_moria m'ingan_no, quel che fe_ce la mia ma_ma, a buon

Doch ganz ficher in diefem Stüke, mufs ein kleiner Irrthum feyn; und ich geh' auf gu_tes Glücke gleichen

colla parte. a tempo.

conto io non fa_rò, no, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, no, io non fa_rò, nò, nò,

Handel niemals ein, nein, nein nie_mals nein, nein nein

rfz. f. rfz.

io non fa_rò, io non fa_rò, io non fa_rò.

nein, niemals ein, nein, niemals ein, nein, nie_mals ein.

f. f.

Nº 7.

Larghetto.

ff. p. f. imponende

(Der Herzog erscheint,

(er fezt fich an Schreibetifch und fchreibt,)

rfz. rfz. rfz. f. f. f. p. f.

(er zerreifst das Gefchriebene.)

f. f. f. p. f. f. f. p. rfz.

(er drückt feinen Kummer aus)

(er nimmt ein Miniaturportrait aus dem Schreibpult und küfst es.)

(er verfteckt es in feinen Bufen)

(er feufzt.)

rfz. p. rfz. p. rfz. p. rfz. rfz. rfz. p.

Allº afsai.

ff. (er wirft den Schreibpult mit Ungeftüm zu, und geht ab.)

Recitativo.

Nº 8.

Larghetto.

imponendo.

f. p. f. f.

(der Herzog.) Il Duca.

Come mi batte il cor!
Himmel! wie schlägt mein Herz!

rf. f. rf. rf. rf. p. rf. rf. rf. p.

qui sotto queste oscure volte ella respira, ignoto a tutto il mondo è il mio segreto. oh Donna, oh Donna rea,
Hier unter diesen dunkeln Mauern, seufzt sie, die Arme! hier schläft der Welt verborgen tief mein Geheimniss. Camilla! unwürdge Gattinn!

f. f.

ch'io pur-e adoro, oh come troppo mal compensasti il mio tenero amor. Io te dal nulla traggo ad
Noch fühl ich Liebe, ich Armer! dem du grausam die Ruhe, und den Frieden geraubt Aus niederm Stande wählt ich

rf. p. rf. p.

efser mia sposa, a larga mano de bene_fi_ci miei colmo te stessa e i tuoi e tu oltraggiarmi e tu tradir_mi
dich mir zur Gattin! mit milden Händen, ftreut' ich die reichften Gaben über die deinen, und dich, und du verachteft, und du be.

rfz. p.

puoi Eb_ben! tu mi offen_desti io ti pu_nisco si barba_ra_mente! bar_ba_ra_mente? ahi! troppo
trügft mich! Wohl_an! für dies Verbrechen werd' ich mich rächen! ja, graufam mich rächen! graufam mich rächen? Ach, könnt' ich's

Prefto. dol: Adagio.

mi_se_ra donna a chi pie_tà_de in se_no non deste_resti? io stes_so ti com_piango e de_testo il
Arme Bethör_te! wird nicht mein Herz voll Mitleid Verzeihung fodern? Ich felbft muſs dich beweinen, und verfluche oft

giusto mio rigor mor_ta alla luce al tuo figlio, al tuo sposo, a tuoi pa_renti, al_la na_tu_ra
meine Ti_ranney_ du feufzeft gefchieden von dem Sohne, von dem Gatten, von deinen El_tern, von der ganzen Na_

Andte. moffo. p. mf.

tutta, o Di-o! tu vivi an-cora e non sai, che il tuo amante, il tuo giu-di-ce e spo-so a te-vi-
tur. o Ar-me! wenn du mich hörteſt, wenn du wüſſteſt, daſs dein Gat-te, dein furchtbarer Richter, ſich jezt dir

cino, è già da nove di che col suo sangue dell'in-no-cen-za tu, comprar vorri-a la bra-mata cer-tez-za.
nähert. Er, der ſo gerne mit ſeinem Blute, ja, ſelbſt mit ſeinem Leben erkaufen würde, deiner Unſchuld Gewiſsheit. — —

Io non m'ac-costo all in-gresso segretto del suo car-cere,
Larghetto.
Nein, nein nicht näher dem verhül-ten Eingang ihres Grabes. Ha!

f. p. f.

mai ch'io non mi sento tutto il sangue gelar. Là, là una molla al premer del-la quale fugge la
vor Entſetzen ſtarret, in den Adern mein Blut! da! da iſt die Feder! ein Druck der Hand, ſo ſinkt herab die

All°

te_la, e appa_re il fer_ra_to ca_nal_lo e il sentier cu_po, che alla vit_ti_ma mena. ah nò non
Decke und die eiserne Pforte erscheinet, wo dunkle Gänge zu dem Kerker mich leiten. Ha, nur zu_

4
sfz Adagio.

fi_a, io non vi_scen_de_rò nò questo core, troppo de_bo_le ancor, po_trei, più tosto guardi_amo il suo ritratto
rücke! noch darf ich sie nicht sehn. Nein, noch fehlet meinem Herzen die Kraft. Ach! besser dass einsam an ihrem süssen Bilde,

sfz

il duol, si pasca in questo, a me si ca_re sembian_ze un tempo, or sì fu_neste or sì fu_neste e a_mare.
mein Schmerz sich weide. Einst lachte mir Freud u. Liebe aus jedem Zug entgegen, jezt wekt es Kummer, jezt wekt es Kummer u. Schmerzen.

f. f.

V. S

56. Adagio non troppo.

p. fp. fp. f. p.

Lu_ci crude__li e a_mante! labbra vez_zo___se e in__grate, co__me po__teste oh
Schöpferin ſanfter Triebe! rei_zendes Weib voll Liebe! Könnteſt du Treu_e

f

Di_o! man_ca__re all' amor mio? ar_____de__re ad altro a__mor? ar__de_re ad al_tro a_mor?
lügen, ſo grauſam mich be_trügen, glühn für ein ander Herz? glühn für ein an__der Herz?

f.

come oh Dio! co_me po_te_____ste oh Di__o!
Himmel! Iſt's möglich! Kannſt du wohl Treu__e lü__gen?

p

All.°

ar--de re ad al--tro ardor cru--de--li oh Di--o! co--me? I--te-ne in--gra-te

glühn für ein andres Herz? ent-fetzlich, o Himmel! ift's möglich? Fort mit den Heuchler

All.° *f*.

furie, i--te da me lon--ta--ne, oh quel ter-ri--bil fo-co voi m'accen-de--te in sen. ah!

Zügen, fort, fort aus meinen Augen! der Höl--le Flammen fchlagen, in meiner Bruft em-por, Weh

fp. *fp.* *f.* *p.*

me! non tro--vo loco, ahi me! non tro--vo lo-co! mi--sero! misero! io ven--e

mir! ich kanns nicht tragen, weh mir! ich kanns nicht tragen, Todesfchmerz, Todesfchmerz durch--wühlt

fp.

V.S.

go mento mein. Ah no, pie_tà ne pianto, non ot___ter__rau per=
mein Herz! Hinweg, mitleid'ge Thränen! Ihr follt michnicht ver=

pp. f.

dono, e vano il lo_ro in canto col giusto mio ri_gor, col giusto mio ri___gor. e
föhnen. Sie hat mir Treu ge_logen, zer_rissen ganz mein Herz, zer_rissen ganz mein Herz! Sie

p. rfz. rfz. rfz.

va_no il loro in canto col giusto mio ri_gor. A__mante offe_so io sono, a_mante offeso io sono.
hat mir Treu gelogen, zerrissen ganz mein Herz! Ich bin verhöhnt, betrogen! ich bin verhöhnt, betrogen!

p. rfz. rfz.

colla parte.

All° afsai.

A_man_te offe_so io so_no, sol o_do ira e fu_ror, sol o_d_i_ra e fu_ror,
Ich bin verhöhnt, be_trogen, fie fterb' in Gram und Schmerz, fie fterb' in Gram und Schmerz,

pp. cres: a poco. f.

sol o_do i_ra e fu_ror, sol o_do i_ra e fu ror,
fie fterb' in Gram und Schmerz, fie fterb' in Gram und Schmerz,

f. p. f. p.

sol o_do i_ra e fu_ror, offe_so io so_no, sol o_do i_ra e fu_ror.
fie fterb' in Gram und Schmerz, ich ward be_tro_gen, fie fterb' in Gram und in Schmerz.

f. p. cres. f.

No. 9.

Walzer.

Tutto *ff:* e sgarbato.

1 2

p

Finale.

Nº 10.

Genaro.

Andante sostenuto.

Un dì lor ch'il mo-li--na-ro al mo--lin se ne tor-
Einstmals ging beym Sternenhimmel, durch den Wald ein Mann nach

nò, era notte ed il soma-ro nella selva lo portò. Là dal folto uscì un ru-mo-re e il buon Uom si spa-ven-
Haus. Plözlich hört er ein Getümmel, da befiel ihn Furcht u Grauss, und ein Geist auf einem Schimmel blies ihm sein Laternchen

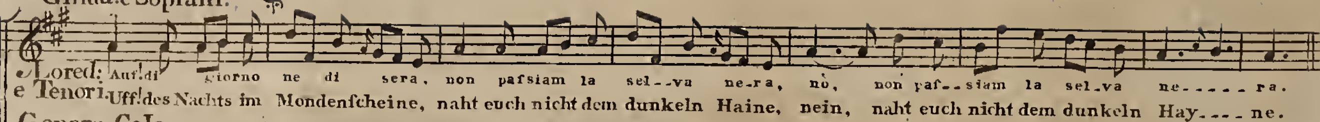
pp.

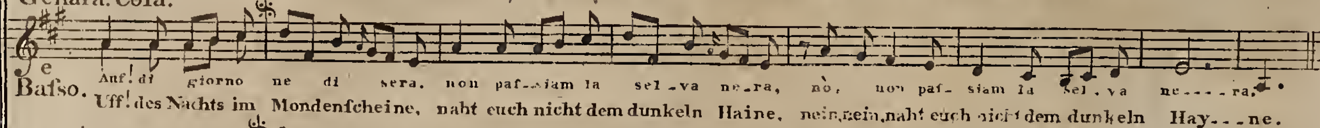
un poco più mosso.

tò. Auf! di giorno ne di se-ra non passiam la sel-va ne-ra, nò, non passiam la sel-va ne-----ra.
aus. Uff! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nicht dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hay------ne.

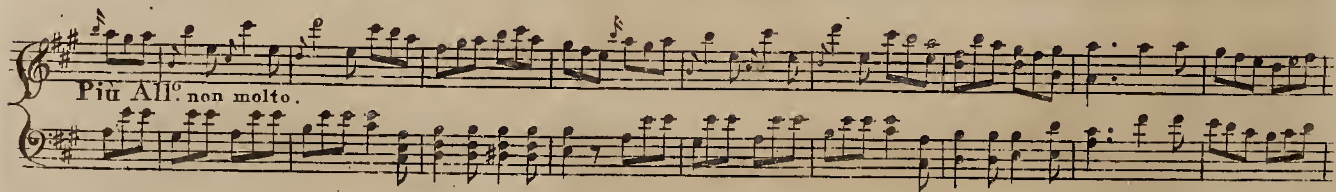
ff. p. sempre.

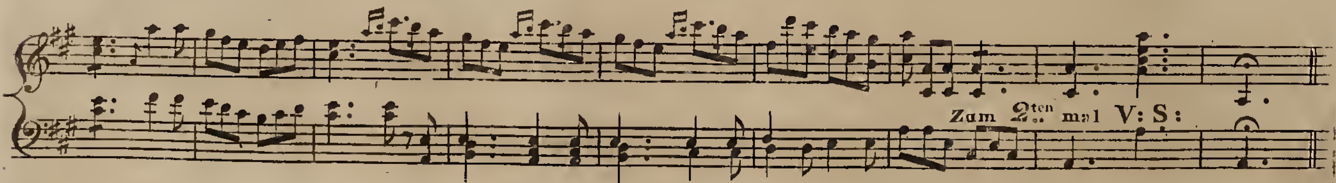
V. S.


Ghitta.e Soprani.
Lored: Auf! di giorno ne di sera, non pafsiam la sel--va ne-ra, nò, non paf--siam la sel-va ne------ra.
e Tenori. Uff! des Nachts im Mondenfcheine, naht euch nicht dem dunkeln Haine, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hay----ne.


Genara. Cola.
Auf! di giorno ne di sera, non paf--siam la sel-va ne-ra, nò, non paf- siam la sel-va ne----ra.
e Bafso. Uff! des Nachts im Mondenfcheine, naht euch nicht dem dunkeln Haine, nein,nein,naht euch nicht dem dunkeln Hay---ne.

ff. sempre.


Più All.o non molto.


Zum 2ten mal V: S:

Genaro.

Je - - ri ancor la bella An - netta di paf - - sar vi s'arrischio, e due nastri e una scarpet - ta le mac - chie in pie las

Auch gieng jüngft durch jene Hecken Nachbars Annchen kek und kühn. Gaukelnd tanzte, fie zu nekken bald ein Irrwifch vor ihr

Andante sostenuto.

sciò che dai ladri la fur - bet - ta un pò mal si sba - raz - - zò.

hin. Ann - chen blieb im Sumpfe ftecken, bis der lichte Tag erfchien.

un poco più moffo.

Uhm! di giorno ne di se - ra

Hu! des Nachts im Mondenfcheine,

pp ff. p. sempre.

Ghit: e Sop: Dal Segno.

Lor: e Te: Uhm! di gior no

Hu! des Nachts im

Gen: Col:

non pafsiam la sel - va ne - ra, nò, non paf - siam la sel - va ne - - - - - - ra.

naht euch nicht dem dukeln Hay - ne, nein, naht euch nicht dem dukeln Hayn - - - - - ne.

e Bafsi. Uhm! di giorno

Hu! des Nachts im

ff. sempre.

Dal Segno.

Ghitta.

Genaro.

Oh! questo poi che viene, sen-ti-te come e bel-la. Atten--ti bene. U---na

O! jezt kommt noch das befte, merkt auf ihr lieben Gäfte. Ja, jezt gebt Achtung! — Einft ein

Recit:

Adagio non molto.

notte in un stradotto un in--canto s'innol--trò, e uno strillo u-di di bot-to che l'or--recchio l'intro-

Wittwer ging zur Freite, durch den Wald im Abendgrau, da erfchien an fei-ner Seite, hu! der Geift von feiner

pp

nò. e----ra l'ombra di sua non-na che pel na--so lo pi--gliò!

Frau. Ach! der zwikte, denkt ihr Leu-te! Ihm die Na-fe braun und blau!

rfp

And^te come I^ma

Ihf! di gior_no ne di se_ra, non pafsiam la sel_va ne_ra, nò, non pafsiam la sel_va ne_ _ _ _ _ _ _ _ra
Brr! des Nachts im Mondenfcheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay_ _ _ _ _ _ne.

ff. p.

Ghit:e Sop:
Lor:e Ihf! di giorno ne di sera, non pafsiam la selva nera, nò, non paf_ _siam la sel_va ne_ _ _ _ _ _ _ _ra
Teno: Brr! des Nachts im Mondenfcheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay_ _ _ _ _ _ne

Gen:e Col:
e Ihf! di giorno ne di sera, non pafsiam la sel_va ne_ra, nò nò non pafsiam la sel_va ne_ _ _ _ra
Baf: Brr! des Nachts im Mondenfcheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay_ _ _ _ _ne

ff.

Cola
Che razza di canzo_ _ni! a_ve_te altro? Cor_po d'un Mongi_bel_ _lo! ed io che deggio pafsarvi do_mat_ti_na.
Verdamt mit euerm Liede! könnt ihr kein anders? Teufel! ich glaube warlich, wir müfsen Morgen den Hexenwald pafsieren._

p.

Recit:

V. S.

Cor Rec:

Bat-ton! che mai sa-rà?
Man klopft! wer mag das feyn?

Bat-ton! che mai sa-rà?
Man klopft! wer mag das feyn?

Cola

Bat-ton! sa-rà di peggio!
Man klopft! wer mag das feyn? Gewifs ein Kobolt!

All°.

f.

Cienzo.

O-la! o-là! fer-ma-te! quà tut-ti v'ap-pref-sa-te, quà
Gebt acht! gebt acht! fein leife! ftellt euch he-rum im Kreife, ftellt

All°.

f. p. f. f. p. f.

tut-ti v'ap-pref-sa-te, gran co-se, gran co-se, gran co-se ho da nar-
euch herum im Kreife, was Grofses, was Grofses, was Grof-ses wird bald ge-

p.

Coro. Sopran.
Ghitta.
Che c'è? di su fa presto. di su, di su fa presto.
Loredan.
Was ists? geschwind erzähle! geschwind geschwind erzäh - - le!
rar.
Che c'è?
Was ists?
Cienzo.
p. Poc' an - - zi nel - la
Ins Wirthshaus, nah' am
Genaro.
Cola.
Che c'è? di su fa presto. di su di su fa presto.
Was ists? geschwind erzähle! geschwind, geschwind erzäh - - le!
Tenor.
Bassi.
Che c'è?
Was ists?
f.
s. voce.
Sop: pp.
Ghit: Poc' an - - zi nel - la betto - la, vidde gran gen - te entrar.
Ins Wirthshaus, nah' am Wal - - de. sah er Solda - - ten gehn.
Cienzo
bet - - tolla, vi - - di grand gente entrar.
Wal - - - de, sah ich Sol - daten gehn.
Lored:
pp. Poc' an - - zi nel - la betto - la, vidde gran gen - te entrar. M'ac -
Ins Wirthshaus, nah' am Wal - - de. sah er Solda - - ten gehn. Als
Gena:
Cola.
Poc' an - - zi nel - la betto - la, vidde gran gen - te entrar.
Ins Wirthshaus, nah' am Wal - - de. sah er Solda - - ten gehn.
Ten:
Bass.
pp.
pp.
rf.
V.S.

S'ac--costa e per sen--ti--re, fà vista di dormi-re.
Als ein geüb-- ter Späher, schlich er sich leise näher. Cienz

costo e per sen--ti-re, fù vista di dor--mi-re, S'ac--costa e per sen--ti--re, fà vista di dormi-re. Quand'
ein ge-üb-ter Späher, schlich ich mich leise näher, Als Mit

S'ac--costa e per sen-ti--re, fà vista di dormi--re.
Als ein geüb--ter Spä-her, schlich er sich leise näher.

rf. p. rf. p. f.
rf. p.

entra un Uf--fi--cia-le, che di--ce al cor--po--ra le: scoper-to è il malfa--to-re.
Zittern und mit Za-gen, hört' ich den Hauptman sagen: der grausamste der Väter,

f. p. f. p. f.
rfz. rfz. r.f.

del gran delit-to au-tore, si ce-la in quel cas--tel-lo, po--co lon--tan da quà.
der ärgste Misse-thäter, haust in dem na-hen Schlosse, macht euch zum Fang be--reit!

p. cres: ff. mf. dol:
rf.

qui dentro un mal_fat_to_re, d'un gran dellit_to au_to_re d'un gran de_lit_to au_to_re.
Wie? was? in diesem Schlofse, der ärgste Misse_thäter? der ärgste Misse_thäter?

qui dentro un mal_fa_to_re, d'un gran dellit_to au_to_re, d'un gran de_lit_to au_to_re.
Wie?

qui dentro un mal_fa_to_re. d'un gran dellit_to au_to_re d'un gran de_lit_to au_tore.
Wie? was? in diesem Schlofse, der ärgste Misse_thäter? der ärgste Misse_thäter?

mf. mf.

oh da pensar, oh da pen_sar ci stà, oh da pensar, oh da pen_sar ci stà.
Hu! mir wirds Angst, mir wirds Angst und bange. Hu! mir wirds Angst, mir wirds Angst und bange.

oh da pensar, da pen_sar ci stà, oh da pensar, da pen_sar ci stà.
Hu!

oh da pen sar, da pen_sar ci stà, oh da pen_sar, da pen_sar ci stà.
Hu! mir wirds Angst, mir wirds Angst und bange. Hu! mir wirds Angst, mir wirds Angst und bange.

p.

V. S.

Cienzo. Genaro. Che fofse un dì costo - - ro.
Ifts nur von diefen Keiner!
Loredan. Cola. È certo un di costo - - ro.
Wohl ifts von diefen Einer.
Cienzo. Genaro. Che fofse un di costo - - ro.
Ifts nur von diefen Keiner!

Loredan. Cola. È certo un di costo - - - ro.
Wohl ifts von diefen Einer.
Ghitta. Nò, nò, non, gli ac - cu - - - - sa - - - te, Ge - - na - - ro gli con - - nos - - - - ce ei
Nein, feyd darum nicht ban - ge, mein Mann kennt sie fchon lange, zur

p. dol:

stefso, ei stefso, ei stef - - - - - - - - - so gl' in - - - - - vi - - - tò.
Hochzeit, zur Hochzeit, zur Hoch - - - - - zeit hat er fie.
Gena Io mai, mai, mai non gli hò ve -
Nein, nie, nie hab ich fie ge -

Ghitta.
E mai non gli ha ve_duti? Da lor son quà ve_nu_ti, da lor, da lor.
Du haft fie nie ge_fehen? Von felbft find fie gekommen, von felbft, von felbft.

Lor.
E mai non gli ha ve_du_ti? Da lor son quà ve_nu_ti, da lor, da lor.
Er hat fie nie ge_fehen?

Gen:
du_ti fehen! Da lor, da lor son quà ve_nuti, dalor, dalor, si si.
Von felbft, von felbft find fie gekommen, von felbft, von felbft ja ja.

Cien: Col.
E mai non gli ha ve_du_ti. Da lor da lor.
Er hat fie nie ge_fehen. Von felbft find fie gekommen, von felbft, von felbft.

f. f. dol.

Si, pal_lidi e con_fu_si, mi sembrano i lor musi,
Ja, blafs wird ihre Wange, fchon wird es ihnen bange,

Si, pal_lidi e con_fu_si mi sembrano i lor musi
Ja, blafs wird ihre Wange, fchon wird es ihnen bange,

Gena.
E pal_lidi e con fusi, mi sembrano i lor musi. Ma
Seht, blafs wird ihre Wange! fchon wird es ihnen bange. Wie

Si Ja, blafs wird ihre Wange, fchon wird es ihnen bange,

p. fp. rfz. rfz. rfz. f.

V.S.

Loredan.

voi sentiam che di_te, sentiam che di_te, si dubi__ta, ca__pi__te. Io da te_mer da , te_
ftehts ihr Herrn! was fagt ihr? wie ftehts? was fagt ihr? Ihr feid fo ftumm, fo ängftlich! O ich kannte, ich kann___te

colla parte

Tempo Imo. Cienzo.

mer non ho. Ma l'Uffi_cial di____ce__va sta__rem la not_te qua. do_man se non sar_
Angft noch nie! Bedenkt des Hauptmans Worte! er kömmt noch diefe Nacht. Ringsum halt fei_ne

rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. p.

rende, l'assal___to si da__rà. giù but__te__rem la por_ta, per for_za s'entre
Horde, ums Schlofs die ftrengfte Wacht. Bald ftürmt er an die Pfor_te, und dringt herein mit

ff.

Ghitta.

giù but-te--ra la por--ta per for--za s'en-tre--rà.

Bald stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

Lore.

ra. but te--ra la por--ta per for-za s'entre--rà. Ebben cosa m'im-porta doman si par--ti

Macht. stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht. Ich werde drum nicht beben, er stürme immer-

Genar.

giù but-te--ra la por--ta per for-za s'en tre--rà.

Bald stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

Col.

but-te-ra la por--ta per for--za s'entre--ra.

stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

rfz. ff. f.

Cola.

rà, doman si par-ti--rà. Signor, la vita è corte partiam per ca--ri--tà. partiam per ca--ri-tà.

hin. er stürme immer-hin. Gefahr droht unserm Leben, ach Herr! wir müssen fliehn. ach Herr! wir müssen fliehn.

f. fp. ff. dol:

V. S.

Cienzo
Ghitta.
Bis_biglian, bis_bi_glian, bis_bi_glian frà di lo_ro. Bis_biglian, bis__biglian, bis__biglian frà di
Sie flüstern, sie flüstern, sie flüstern unge_duldig. Sie flüstern, sie flüstern, sie flüstern un_ge_
Soprani
Lore:
Bis_bi_glian, bis_bi_glian, bis_bi_glian frà di lo_ro. Bis_biglian, bis__biglian, bis__biglian frà di
Tenori
Gena:
Bis_biglian, bis_bi_glian, bis_bi_glian frà di lo_ro. Bis_biglian, bis__biglian, bis__biglian frà di
Sie flüstern, sie flüstern, sie flüstern unge_duldig. Sie flüstern, sie flüstern, sie flüstern un_ge_
Bassi
Cola.
Bis Bis

pp.

Cien.
Ghi:
lo_ro. La co_sa è chiara, la co__sa è chiara, chiara. La co__sa è chiara, la co__sa è chia_ra
duldig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und richtig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und
Lor:
lo_ro. La Die La Die
Gen:
lo_ro. La co sa__è chiara, la co__sa è chiara, chiara. La co__sa è chiara, la co__sa è chia_ra,
duldig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und richtig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und
Cola.
La Die La Die

Ghitta
chia_ra. un d'efsi è malfa__ to__re, io ve_di già tre_
richtig. Gewifs ift einer fchul_dig, Es ftarrt vor Angft ihr

Lor
chia_ra, ci voglion far ti__mo__re, tà core e non tre_
richtig. Man will uns furchfam machen, fey herzaft fafse

Cie
un d'ef si è malfa___to__re, io ve__di già tre_mar.
Gewifs ift einer fchuldig, Es ftarrt vor Angft ihr Blut!

Gen
chiara. un d'efsi è mal_fa___to_re, io ve_di già tre_
richtig. Gewifs ift einer fchul_dig, Es ftarrt vor Angft ihr

Col
chiara. per chari__ta Sig__no_re, par____tiam sen_za in__du_
richtig. Fort, fort ums Himmel willen, fonft geht es uns nicht

un d'efsi è malfa____to_re, io ve__di già tre_mar, si già tre_
Gewifs ift einer fchuldig, Es ftarrt vor Angft ihr Blut! vor Angft ihr

Cor
un d'efsi è malfa___to_re, io ve__di già tre_mar, si già tre_
Gewifs ift einer fchuldig, Es ftarrt vor Angft ihr Blut! vor Angft ihr

un d'efsi è mal_fa___ to__re,
Gewifs ift einer fchuldig,

V. S.

mar, si si, lo ve - - - di già tre_mar, si si, lo ve - - - - di già tre - - mar.
Blut. ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut; ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

mar, fa co_re e non tre_mar, e non tre_mar, fa cor - - e non tremar, e non tre - - - - mar.
Muth, fey herzaft faf - - fe Muth, auf! fafse Muth! fey herzaft faf - - - se Muth! auf fafse Muth!

si si, lo ve_di già tre_mar, si si, lo ve_di già tre - - - - mar.
ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

mar, si si, lo ve_di già tre_mar, si si, lo ve_di già tre - - - mar.
Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

giar, partiam partiam partiam senz in - du - giar partiam partiam partiam senz in - du - giar partiam, partiam.
gut, fort, fort, fort, fort, fonft geht es uns nicht gut, fort, fort, fort, fort, fonft geht es uns nicht gut, fort, fort, fort, fort!

mar! — — —
Blut! — — —

mar! — — —
Blut! — — —

Allº con spirito.

Cienz:
Gell: Or su, noi ci ri_ti_riamo, buo_na not_te v'au_gu_riamo, not_te buo_na e miglior
Auf! wir müf_sen jezt uns fcheiden! gu_te Nacht wünfcht man euch beyden; fanfte Ruhe und frohen

Sopr: Or su, noi ci ri_ti_riamo, buo_na not_te v'au_gu_riamo, not_te buo_na e miglior
Auf! wir müf_sen jezt uns fcheiden! gu_te Nacht wünfcht man euch beyden; fanfte Ruhe und frohen

Ten: Or su,

Baf:

p.

di. not_te buo_na e miglior di.
Tag! fanfte Ruhe und frohen Tag!

Loredan.
Bell' au_gu_rio, bell' au_gu_rio, l'accet_tiamo.
O wir fchlafen, o wir fchlafen, ohne Sorgen,

di. not_te buo_na e miglior di.
Tag! fanfte Ruhe und frohen Tag!

e pafsar cosi speriamo, qual la notte allegro il dì,
denn uns lächelt mit dem Morgen, ein zufriedner froher Tag
li capisco non m'inganno, ma vuo fingere così, ma vuo fingere così.
Die Gefahren zu befiegen, nüzt es, dafs man wachfam fey, nüzt es, dafs man wachfam fey.
li capisco, non m'inganno. ma vuo
Die Gefahren zu befiegen. nüzt es,
Cienz.
Gena.
san ben effi come stanno, ma s'infingono così.
Ihre Ruh foll uns nicht trügen, alles das ift Heuchelei.
Cola.
qui c'è sotto qual ch'inganno. e ci
Wie fie fich fo freundlich fchmiegen! das ift
Sopr.
Teno.
Basso.
san ben effi come stanno. ma s'infingono così.
Ihre Ruh foll uns nicht trügen, alles das ift Heuchelei.
f.

fin-ge-re co-si. si, li ca-pisco non m'in-ganno, li ca-pis-co non m'in-ganno, ma vuo fin-ge-re co-
dafs man wachfam fey. ja, die Ge-fahren zu be-fie-gen, die Ge-fahren zu be-fiegen, nützt es, dafs man wachfam

si san ben efse come stanno ma s'in-fingo-no co-
Nein, ih-re Ruh foll uns nicht trügen, das ift al-les Heuche-

burla-no co-si qui v'è sot-to qual ch'inganno e ci bur-la-no co-si e ci bur-la-no co-
eitel Schurke-rey! wie fie fich fo freundlich fchmiegen! das ift ei-tel Schurke-rey! das ift eitel Schurke-

si san ben ef-si come stan-no san ben ef-si come stanno ma s'in-fingo-no co-
Nein, ihre Ruh foll uns nicht trügen, ihre Ruh foll uns nicht trügen, das ift al-les Heuche-

fp. fp. fp. fp. f.

si, si si vuo fin-ge-re co-si.
fey, ja, nützt es, dafs man wachfam fey.

si, si, si, s'in-fin-go-no co-si. ma do man col far del giorno tut-to chiaro appa-re
lei! ja, ja, s'ift al-les Heuche-lei! Mit der nächften Morgen-röthe wird uns al-les klärer

si, si, si, ci bur-la-no co-si.
rey! ja, ja, s'ift eitel Schurke-rey!

Cor

si, si, si, s'in-fin-go-no co-si. ma do man col far del giorno tut-to chiaro appa-re
lei! ja, ja, s'ift al-les Heuche-lei! Mit der nächften Mor-gen-röthe wird uns al-les klärer

f. p. f. p.

V.S

Lor:

Li ca-pis-co non m' in-ganno, ma vuo fin-ge-re co-sì, ma vuo fin-ge-

Die Ge-fah-ren zu be-fiegen nüzt es, dafs man wach-fam fey, nüzt es, dafs man

Cienz:

rà. Ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro ap-pa-re-rà, sì, sì, tut-to

feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. ja, ja, al-les

Gen:

rà. Ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro ap-pa-re-rà, sì, tut-to tut-to

feyn. Mit der nächften Morgen-röthe wird uns al-les klä-rer feyn. ja, al-les al-les

Col:

per ca-ri-tà sig-nore par-tiam, per ca-ri-tà, sì, par-tiam per

Fort Herr, ums Himmels-wil-len! fonft geht es uns nicht gut, ja, fort, fort es

rà. ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro appa-re-rà, tut-to

feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. al-les

rà. ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro appa-re-rà, tut-to

feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. al-les

rà. ma

feyn. Mit der

re co--si.
wach--fam fey.

chiaro appare-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro appa-re-rà, ap-pa-re-rà. appa-re-rà.
alles klärer feyn. alles, alles klärer feyn, ja. alles, alles. alles, alles klärer feyn. ja. klärer feyn.

pa-- re-- rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro appare-rà, ap pa-re-rà. appa-re--rà.
klärer feyn. alles, ja. klärer feyn.

ca--ri--- ta.
geht nicht gut.

tutto appa-re-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro appa-re-rà, ap pa-re-rà, appa-re--rà.
alles klärer feyn. alles, alles klärer feyn, ja alles, alles klärer feyn, ja, klärer feyn, ja, klärer feyn.

tutto appa-re-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro appa-re-rà, appa-re-rà, appa-re--rà.
alles klärer feyn. alles, alles klärer feyn, ja alles. alles, alles, alles klärer feyn, ja klärer feyn.

appa-re-rà. appa-re--rà.
klärer feyn, ja, klärer feyn, ja klärer feyn.

rfz. f. dol:

V. S.

Cienz: Dunque an_diamo, su par_tiamo, dunque an_
Kommt ihr Leute, kommt zu Bette, kommt ihr

Gena: Dunque an_diamo, su par_tiamo, dunque an_
Kommt ihr Leute, kommt zu Bette, kommt ihr

Sopr. Tenor: Dunque an_diamo, su par_tiamo, dunque an_
Kommt ihr Leute, kommt zu Bette, kommt ihr

Bass: Dunque an_diamo, su par_tiamo, dunque an_
Kommt ihr Leute, kommt zu Bette, kommt ihr

dia_mo, su par_tia_mo, e do_man si par_le_rà.
Leute, kommt zu Bet_te, Mor_gen früh ftellt hier euch ein.

Lor: buona not_te. ce n'an_
Sanfte Ruhe! lieben

diamo, su par_tia_mo, e do_man si par_le_rà.
Leute, kommt zu Bet_te, Morgen früh ftellt hier euch ein.

dia_mo, su par_tia_mo, e do_man si par_le_rà.
Leute, kommt zu Bet_te, Mor_gen früh ftellt hier euch ein.

Cola: buona notte.
Ach die Ruhe!

dia_mo, su par_tia_mo, e do_man si par_le_rà.
Leute, kommt zu Bet_te, Morgen früh ftellt hier euch ein.

diamo, ce n'an-diamo, e do-man si parle-ra. e do-man
Leute, geht zu Bette, Morgen früh, wirds anders feyn. Morgen früh

ce n'an-diamo, ce n'an-diamo, e do-man si par-le-rà, e do-
flieht mich heute, flieht mich heute, ach! vor Angft fchlaf ichnicht ein! ach! vor

si parle-rà. buo-na not-te!
wirds anders feyn. Sanf-te Ru-he!

Cienz:
Gena: An dia
Zu Bet

Cola.

man si parle-rà. buo-na not-te!
Angft fchlaf ich nicht ein! Sanf-te Ru-he!

Cor.

an diamo, andiamo, andiamo, andia-mo, su par-tiamo su par-tiamo, che do-man si par-le-
Fort, zu Bette, fort zu Bette, fort ihr Leute, Morgen früh ftellt euch hier

p.

V. S.

che do_man, do_man, do_man si par_le_rà. buo_ _ _ _ _ _ _ _ na not_te!
Morgen früh, ja, Mor_gen früh wirds anders seyn. Sanf_ _ _ _ _ _ _ te Ru_he!

mo, che do_man, do_man, do_man si par_le_ _ _ _ rà.
te, Morgen früh stellt hier, stellt hier euch wieder ein.

mo, che do_man do_man si par_le_ _ _ _ rà.
te, Mor_gen früh stellt hier euch wieder ein.

che do_man, do_man si par_ti_ _rà. buo_ _ _ _ _ _ _ _ na not_te!
Ach! vor Angst, vor Angst schlaf ich nicht ein. Sanf_ _ _ _ _ _ te Ru_he!

rà, che do_man, do_man, do_man si par_le_rà, si si, an_diamo, andiamo andiamo, sù par_tiamo, sù par_tiamo, che do_
ein, Morgen früh stellt hier, stellt hier euch wieder ein, ja ja, fort ihr Leute, fort zu Bette, fort zu Bette. Morgen

ra, che do_man do_man do_man si par_le_rà, si si, an_diamo andiamo andiamo sù par_tiamo, sù par_tiamo, che do_
ein,

ra, che do_man do_man si par_le_rà, si si, an_diamo, andiamo, andiamo, sù par_tiamo, sù par_tiamo che do_
ein, Morgen früh stellt hier euch wieder ein, ja ja, fort ihr Leute! fort zu Bette, fort zu Bette. Morgen

V: S.

che doman, doman, doman si parle_ _ra, che doman, che doman si par_le_ _ _ra, che doman, che do_
Morgen wird es, Morgen wird es anders seyn, Morgen früh, Morgen früh wirds an_ders seyn. Morgen früh Morgen

che doman,
Morgen

che doman, doman si parle_ rà, che doman, che doman si par_le_ _ _ ra, che doman, che do_
Morgen, Morgen wird es anders seyn. Morgen früh, Morgen früh wirds an ders seyn. Morgen früh, Morgen

che doman, doman si par_ti_ rà, che doman, che doman si par_ti_ _ ra, che doman, che do_
Ach! vor Angst vor, Angst schlaf ich nicht ein, Ach! vor Angst, ach! vor Angst schlaf ich nicht ein. ach! vor Angst, ach! vor

man si par_le_ _rà, che doman, doman, do_man si par_le_ _ra, che do_man, che do_man si par_le_ _ _rà, che doman, che do_
früh stellt hier euch ein. Morgen wird es, Morgen wird es anders seyn! Morgen früh, Morgen früh wirds anders seyn, Morgen früh, Morgen

man si par_le_ rà, che doman
früh stellt hier euch ein. Morgen,

man si par le_ rà, che doman, doman si par_le_ rà, che doman, che doman si par_le_ _ _rà, che doman, che do_
früh stellt hier euch ein. Morgen, Morgen wird es anders seyn. Morgen früh, Morgen früh wirds anders seyn. Morgen früh, Morgen

V. S.

man si par_le_ _ _ rà, si par_le_ _rà, si par le_ _rà, si par_le_ _rà, si par_le_rà,
Früh wirds anders feyn ja anders feyn ja anders feyn ja an ders feyn ja an ders feyn.
man si par_le_ _ _rà, si par_le_rà, si parle_rà, si par_le_rà.
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.
man
man si par_ti_ _ _ rà, si par_ti_ _rà, si par_ti_rà, si par_ti_rà. Si_
Augft fchlaf ich nicht ein, fchlaf ich nicht ein, fchlaf ich nicht ein, fchlaf ich nicht ein. Fort,
man si par_le_ _ rà, si par_le_ _rà, si par_le_rà, si parle_rà, si par_le_rà.
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein ftellt euch hier ein.
man si par_le_ _ rà, si par_le_ _rà, si parle_rà, si par_le_rà.
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.
p.
f.
gnor la vi_ta e corta par_tiam par ca_ _ri_ta! Si_ _gnor la vi_ta e cor_ta partiam par ca_ _ri_ _ta!
Herr ums Himmels_ _willen es geht uns hier nicht gut! Fort, Herr ums Himmels_ _willen es geht uns hier nicht gut!
poco Adagio.
mezza voce

buo-na notte! buo-na not-te! ce n'an-dia-mo e do-man si par-le-ra si par-le-
Sanf-te Ruhe! Sanf-te Ru-he! fort zu Bet-te, Mor-gen wird es anders feyn, ja, anders

buo-na not-te! buo-na notte! buo-na not-te! ce n'an-dia-mo e do-man si par-le-ra.
Sanf-te Ru-he! Sanf-te Ruhe! Sanf-te Ru-he! fort zu Bet-te, Mor-gen früh ftellt euch hier ein.

buo-na notte buo-na notte. ce n'an-diamo e do-man si par-ti-ra.
Ach vor Angft fchlaf ich nicht ein, fchlaf ich nicht ein.

buo-na notte! buo-na notte! buo-na not-te! ce n'an-dia-mo e do-man si par-le-ra. si par-le-
Sanf-te Ru-he! Sanf-te Ruhe! Sanf-te Ru-he! fort zu Bet-te Mor-gen früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier

dol.

ra, si parle-ra, si par-le-ra.
feyn, ja anders feyn, ja anders feyn.

si par-le-ra, si par-le-ra.
ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

si par-ti-ra, si par-ti-ra.
fchlaf ich nicht ein, fchlaf ich nicht ein.

ra, si par-le-ra, si par-le-ra, si parle-ra.
ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

Fine dell Atto primo.

Duetto.

No. 11.

Allegro giusto.

Loredano.

An-diam! va avanti! va avanti! fa il tuo mes-tiere, fa il tuo mes-

Nun mach, geh vorwärts geh vorwärts dein Amt zu verrichten, dein Amt zu ver-

Cola.

tie-re. Io? no! scu-sa-te, no, no, no, no, scu-sa-te, so, so, so, so, so il do-ve-re.

richten. Ich? nein! verzeihn sie, nein, nein, nein, nein, verzeihn sie, ich, ich kenne meine Pflichten!

Lored:

Tu dei far lu-me, tu dei far lume a quel che pa-re.

Du sollst die Leuchte, du sollst die Leuchte voran mir tragen.

Cola:

Ho per co-stume, l'in die-tro

Nie werd ich's wagen voran zu

dol.

stare, doppo il pa--drone io deg--gio andar, dopo, dopo, dopo, do-po io deg-gio an=
gehen, denn hin-ten ftehen, bleibt meine Pflicht, hinten, hinten, hinten, ftehen bleibt meine

Lore

dar. Quà, quà, pol-tro-ne! pol-tro--ne! t'in--segne-rò, t'in-segne-rò, t'insegne--rò.
Pflicht. Fort, fort, du Haafe! fort, Haafe! gieb her das Licht! gieb her das Licht! gieb her das Licht!

f. p. f. p. f. p. f. f.

Cola

se poi vo-le-te, se poi vo-le-te se v'osti--na--te, se v'osti-na-te, se v'osti--na te, pre--gu--de=
O ihren Willen weifs ich zu fchäzen; O ihren Willen weifs ich zu fchäzen; und wiederfetzen, werd' ich mich

p. sempre.

V. S.

Lor: Col: Lor: Col:

rò. Corraggio! E pronto! Corrag--gio di--co! e hò già con--sunto, più non ce n'hò, nò, nò, nò, nò, nò,

nicht. Sey muthig! Ach könnt ich! Sey muthig! komme. Nie kehrt Courage mehr bei mir ein, nein, ÷ ÷ ÷ ÷

f. p. f. p. f. p.

legate e pia. fp.

Lor:

nò. più non ce n'hò. ... Eh--bene io so--lo m'inol-----tre--rò, al mio de-

÷ nein bey mir ein. So bleib zu-rüke! ich geh al-lein. mich schüzt mein

f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. p.

stino fi----dar mi vò, al mio de--sti----no fi-----dar mi

Glüke, nichts werd ich scheun! mich schüzt mein Glüke, nichts werd ich

Col:

e hò già con--sunto più non ce n'hò nò nò nò nò nò nò e hò già con--sun--to più non ce

nie kehrt Courage mehr bei mir ein, nein, ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ nie kehrt Cou---rage mehr bei mir

p.

vò, fi - - - dar mi vò, fi - - - dar mi vò.
fcheun nichts werd ich fcheun, nichts werd ich fcheun.

n'hò, più non c'è n'hò, più non c'è n'hò.
ein, nie bey mir ein; nie bey mir ein.

f. p. f. p. f.

Adagio.

Lor:

A me deh scen - di so - a - - - ve a -
Komm fanften - Schwe - bens hei - - - - - li - - - ge

p. sf. p. sf.

mo - - re, soave a - - - mo - - re, vo - - la e dif - fen - di il tuo fe -
Liebe! hei - li - - - - ge Lie - - be! fey mei - - nes Lebens er - - - - hab - - - - - - - ner

V. S.

del . vo - - la dif - fen - - di, vo - - la e dif - - fendi il tuo fe - - - del, il
Schutz. fei mei - - - nes Lebens, fei meines Lebens er - hab - - - ner Schutz. er -
altro che amore, altro che amore, qui son gli spiriti. non c'è da ridere son tutto giel.
Ach! fort mit Liebe! ach! fort mit Liebe! Ich fleh den Meifter der böfen Geifter um Hül - - fe an.
sf. p.
tuo fe - del. se tu mi cingi, col - - - - le bell'ali, sfi - - do i mor - tali, non
hab - - ner Schutz. Wenn deine Flügel, mich fanft bedekken, was kann' mich fchrecken. dann
son tutto giel, altro che cingi, altro che ali, qui son gli spiri - - ti
um Hülfe an. Ach hätt ich Flügel, mich fort zu machen! der Hölle Rachen
f. p.

temo non temo il ciel, non te - - - mo, non te - - - mo il
biet ich der Hölle Truz! dann biet ich der Höl - - - - le
son tut - to giel non c'è da ri - dere non c'è da ri - dere qui son gli spi - ri - ti son tut - to
grinzt hier mich an ich fleh den Meifter ich fleh den Meifter der bö - fen Gei - fter um Hülfe

ciel. non te - - mo, non te - - mo il ciel. soa - ve a - mo - re!
Truz! dann biet ich der Höl - - le Truz! Hei - li - ge Lie - be!
giel, qui son gli spi - ri - ti, qui son gli spi - ri - ti, non c'è da ri - dere son tut - to giel.
an ich fleh den Meifter, ich fleh den Meifter der böfen Gei - fter um Hülfe an.

(a piacere)

f

All.o di prima. Cola

Signor giu - dizio, Signor giu - dizio e un pre - ci - pi - zio, preghiamo il ciel. e un preci - pi - zio preghiamo il ciel.
Denkt dafs der Vorwitz, denkt dafs der Vorwitz, euch hier das Leben leicht koften kann, euch hier das Leben leicht koften kann.

f. f.

Un castel - - - lac-cio pieno d'or - - rori, asil no - - to - - - rio di malfat - - to - ri, con in can - te - simi stregoni e

Ihr feht, es hau - fen in diefem Nefte voll Angft und Graufen des Teufels Gäfte. nur Ketten klir - - ren, nur Eulen

p. f. p. sf. sf. p. sf. p.

furie, fantasmi · dia - voli, con ombre or - ri - - bi - li, se mai chi sà. una,

fchwirren, und Unken girren, im dichten Dunkel hier um uns her. Himmel.

sf. p. sf. p. sf. p. f. sf p. sf p. sf p.

(parla spaventato) Loredano

ecco! ah! - sem - - - brami ve - der ne là. ah! ah! — ebben lo spi - ri - to, che ti nar -

feht ihr! — Ach! ach! da ift fchon einer da ach! ach! Nun fprich, wie fehen die Geifter

Lento.

p.

Cola. 3 3 Lored: Cola.

ro. Oh via Si--gnore, deh non ri--dete! Ma tu l'hai visto di che parlo? Ah no, vi

aus. Ach lafst uns gehen! hört auf zu lachen! Nicht wahr, sie sehen recht gräfslich aus! Ach Herr, Er-

Allegro.

fp.

re--plico, non c'è da ri-de-re, non c'è da ri--de-re. — al ciel vol--ge-tevi, preghia--mo il ciel!

bar-men! folgt doch mir Ar-men, folgt doch mir Ar--men! — Ach fleht den Himmel um Hül--fe an,

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

Lor:

ben come vuoi preghero il ciel, preghe--ro il ciel, preghe--ro il ciel.

fleh du den Himmel um Hülfe an, um Hül--fe an, um Hül--fe an.

al ciel volgete-vi preghiamo il ciel, preghia--mo il ciel, preghia--mo il ciel.

ach fleht den Himmel um Hülfe an.

rfz *f.* *p.* *f.*

V. S.

A me deh scendi soave a-more vola e diffen--di il tuo fe--del. vo-la vola e di

All.o mod.to Ach! mich umschweben Götter der Liebe, Götter der Lie-be stehn mir bei! Götter, Götter der

sotto voce.

Col.

fen-di il tuo fe-del. Son casi orren-di, lasciate a--mo--re, pietà Si-gnore, perche ci li-be-ri, per che ci

Lie-be steh mir bei! Wie kann die Liebe hier Schuz uns ge-ben? Herr, lasst uns beten; Ach, heil'ge Ursula! ach heil'ge

sf. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

a me deh scendi soave a-

Komm sanften Schwebens hei-li-ge

li--beri, per che vi-emendi per che vi-emendi, pre------ghia----mo il ciel.

Ursu-la! hilf uns in Nöthen, hilf uns in Nöthen! ach - - - steh uns bey.

pp.

more, vola e dif--fendi il tuo fe--del. vola, vo--la e dif--fen-di il tuo fe-

Liebe. ſey du al-lein mein ſtarker Schutz. Sey du nur meines Lebens er-habner

son casiorrendi pie-tà Si-gnore, perche ci li-beri, perche viemen-di, preghiamo il

Fort, fort mit Liebe. ſie kann nicht ſchüzen, ach! heilge Urſula! hilf uns in Nöthen! ach! ſteh uns

del, a--more vola diffendi, diffendi. a me deh scendi soave a--mo-re, vola e dif-

Schutz. O Liebe, beſchüze, beſchüze mein Leben! Komm ſanften Schwe--bens, heilge Liebe, ſey du al-

ciel, lasciate a-mo--re, pie-tà, pietà Si-gno--re, Si-gno-re! pre-

bey, fort, - mit Liebe, ach! habt Erbarmen, Erbarmen! ach!

pp. f. p.

V. S.

piu All?

fendi il tuo fe_del. soave a__mo_re, ah si dif__fendi, diffendi il tuo fe___del. soave a__more ah si dif=

lein, mein ſtarker Schutz. Hei_li_ge Liebe, ſey meines Lebens erhabner ſtarker Schutz, hei_li_ge Liebe, ſey meines

ghia__mo il ciel. lasciate a__more pietà, si__gnore, si preghiamo il ciel, lasciate a__more e un preci=

feyd doch Klug! fort, fort, mit Liebe, ach! fleht den Himmel nur um Hül___fe an! fort, mit Liebe, fleht den

fp. fp. fp. fp. fp.

piu All?

fendi, diffendi il tuo fe___del, il tuo fedel, il tuo fedel, il tuo fedel il tuo fedel.

Lebens erhabner ſtarker Schutz, mein ſtarker Schutz, mein Schutz, al_lein mein Schutz, allein mein ſtarker Schutz!

pizio, ah si preghiamo il ciel, preghiamo il ciel, preghiamo il ciel, preghiamo il ciel preghiamo il ciel!

Himmel, fleht den Himmel jezt um Hül___fe an, um Hül___fe an, um Hülfe an, um Hülfe an!

fp. f. p. f.

Cavatina.

N° 12.
Cola.

Andante con moto.

La lara la lallara lalla alallara lallara lallara la. Io son nerbo-ru-to mi sò mi su-rar, ne co-sa del mondo può far mi tremar. mi sò misu-rar, ne co-sa del mondo può far mi tremar.

La larala Ich hab derbe Fäufte, und kämpfe mit Macht, drum rath ich dem Geifte er nehm' fich in acht. ich kämpfe mit Macht, drum rath ich dem Geifte er nehm' fich in acht.

(a placere)

ma quan-do hò be-vu-tò, sò meglio giostrar, sò meglio giostrar! ma

Beym Klange der Gläfer, wallt mächtig mein Blut! wallt mächtig mein Blut! beym

p. sf. p. f. colla parte.

V. S.

quando hò bevuto sò meglio gioftrar che il co_re più tondo d'a_ve_re mi par. ma
Klange der Gläſer wallt mächtig mein Blut. Mein Herz wird da gröſser und feſter mein Muth. beym

Imo tempo.

f p. sfp. sfp. dol.

(comincia a dormentarsi)

quando hò bevuto, sò meglio gioftrar. (fengt an ein zu ſchlafen.) quan_ _ do ho be_
Klange der Gläſer wallt mächtig mein Blut. beym Klan_ _ ge der

legato.

vu_ _ to. quan_ _ do ho be_vu_ _ to.
Glä_ _ fer, beym Klan_ _ ge der Glä_ _ fer.

poco piu Largo.

E - - - - - - - ra l'ombra di sua nonna che pel na - so lo piglio. Auf! di giorno ne di

Ach! der zwikte denkt ihr Leute! ihm die Na - fe braun und blau! Brr! Bey Nacht im Mon - - - - den -

Adagio.

piu mofso.

pp. se apre.

se - ra, Uhf! non pafsiam la sel - - - - va ne - ra, no, non pafsiam la sel - va ne - - - - - - - -

fcheine, Uff! naht euch nicht dem dun - - - keln Haine, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hai - - - - -

ra, Ouf! mes - tizia ed a - go - nia, dalle furie in com - pa - gnia, in com - pa - gnia, in com - - - pa - gnia

ne, Brr! Die Herrn Mu - fi - kanten, find des Teufels Leibtra - banten, Leib - tra - ban - ten, Leib - - - - tra - - - ban

Recitativo.

N. 13.

(Er schliesst eine geheime Thür auf, und windet den Korb mit Lebens-mittel herauf.)

p. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. p. rfz. p. rfz. p. cres: f.

Duca.

Oh Ciel che veggo, non e tocco il panier, mi sera un giorno inter, non si cibò! deci-so ha forse di morir! oh Di-o! le

O Gott! Was seh ich? Nicht berührt ist der Korb! Ar-me! ein ganzer Tag! und nahrungslos? beschlossest du vielleicht den Tod! O Himmel! Wie

p. fp.

vene m'agghiaccio un tal pensier. ah no, no, vi-va, vi-va, la voglio. viva e se cre-dessi che il ve-dermi ch'un lampo di spe-ranza po-

dieser Gedanke mich erschreckt! Ach nein, nein! lebe! lebe o Theure! Lebe! ach wenn ich wüsste, dass du schuldlos, wenn nur ein Stral von Hofnung mir

p.

tesse… ah Uom da poco tutto diggia tutto obli-asti oh Di-o! Ca-milla vuol mo-ri-re, io tut-to ob-li-o!

glänzte, O mein Gedächtniss! aus dir verschwunden ist jede Kränkung. Ich sehe Camilla nach dem Tode! Ach nun vergess ich al-les —

p. Adagio.

Duca. (Er steigt einige Stuffen in das Gewölb hinunter.)

Andante sostenuto.

Dorme dell in_no_cenza è questo il sonno.
Sie schlummert! die Ruh der Unschuld! ist dieser Schlummer ——

Che sento? il nome mio profe_risce? e del Figlio! ah Ca_ _ _mil_ _ _ _la! crudel! che
Was hör ich? nannte sie nicht meinen Namen? Ja, sie ruft mir! Ach Ca_ _ mil_ _ _ _la! O Gott! Was

rfz. p. rfz. p. f.

fai? la desti e il solo ben le involi, che resta agl' infe_lici, e li con_so_li.
thu ich? Ich raub' ihr das süsse Glük der Ruhe! die Leidende erquiken und trösten kann.

Camilla. Chi mi chiama? Wer? wer ruft mir?

Duca. son i_o! di no_mi_narmi! ah no, ho cor.
Ich bin es! mich ihr zu nennen fehlt mir der Muth.

p.

Camilla. Sa_li_te! Oh Dei! lo sposo mio!
Komm näher! Ihr Götter! Du mein Geliebter?

Duca. Sa_li_te! non te_me_te di nulla, e a me ve_ni_te!
Komm näher! Jede Furcht lass verschwinden! o komm Camil_la!

V. S.

Allº.
Io la veggo, - la veggo! il pie mi manca! m'abbandonan le forze e più non reggo.
Gott! da ist sie, da ist sie! Ha! wie ich bebe! mich verlassen die Kräfte! Kaum kann ich athmen! –
legato.
p. sempre.
Andte
p.
Camilla
Camilla! Ah Duca mi_o! siete voi? voi? U_berto? io non cre:
Camilla! Ach theurer Gatte! bist du's wirklich! wirklich, mein Hubert! Schon entschwand die
f.
de_va, do_po si lungo_ ma chi vi condu_ce, grazia o morte! ve_ni_te a re_carmi? Sù di_te.
Hofnung, jemals dich wieder_Doch, was wirst du bringen? Gnade o___der Tod? Sprich: welches von beyden?.. Auf, rede!
f.
p.

Duca.

grazia! ingrata! ricusata tu l'hai! ma questo sposo villipeso, oltraggiato ancor si duole, che non possa

Gnade! Undankbare! Ha! du spottest der Gnade, und ich dein Gatte der Beschimpfte! der Betrogne! ich klage, weine, dass ich sie

te acordarte la, oltraggiato

nie dir gewähren kann.

Camilla.

ah no, non mai che il ciel mi sia. —

Du! Betrogen! Ach nein, nein, niemals, beim Himmel schwör ich's!

Duca.

l'arresta, non l'insultar, placal più

O! schweige, und häufe nicht deine Ver-

tosto.

brechen!

Camilla.

Nota gli è l'innocenza mia.

Gottheit! du kennst meine Unschuld!

Duca.

La mia pur vede, disperazion, che mai giustificar può

Sie sieht mein Leiden und meinen Schmerz! Was ist im Kreis der

si crudele e ingiusto, pertinace tacer.

Möglichkeit, dass dein strenges Schweigen je entschuldgen kann!

Camilla.

quella ch'io deggio riconoscenza, all' Uom che me di

Pflicht ist mein Schweigen, und Dankbarkeit für den, der Räuber

V.S.

Duca.

mano trafse dagli afsaf_ _ sini, il sacro no_do d'un giuramen_to. e quale giura_ _ men_to più sacro di
Händen muthvoll mich einst ent_rifs. Auch binden Schwüre den Mund mir e_wig. Sind leichter jene Schwü_re der Treue, die

Camilla.

quel ch'a me tu festi, a pie dell' ara. M'odi giurai d'esserti fida e il so_no, ma insieme io ti giurai di me_ri_
du mir einst geschworen, am heilgen Altar? Hör mich! Ich schwur dir ewge Treue, und hielt es. Doch schwur ich auch als Gattin mich werth zu

tarmi la tua stima. in_ten_di? e la tua, e la mi_a, am_bo le per_de_re_i. se per tuo a_
machen deiner Achtung! Vernimm es; deine Ehre, und sie meine müfste ich minder achten, wenn ich es

p.

more mancafsi a detti miei. se spergiura un mortal tradifsi io mai, cui di ta_ce_re e per_do_nar giu_
wagte mein heilges Wort zu brechen. wenn ich ehrlos einst den Mann verrathen könnte, dem ich Verzeihung. und ewges Schweigen ge_

Duca. Cam Duca

rai. Del nascer tu_o dunque più non rammenti l'oscu__ri__tà. L'o_no_ro col re__sis__ter co_sì. Sai

lob_te. Denk deiner Herkunft, denk des niedern Standes wo ich dich fand. Ich ehr ihn, ach er war einst mein Gluk! Du

f.

Cam:

pur sai quanto devi alla mia bon_ta_de. Il so, e più degna, co miei no_bi_li sensi, cerco far_me_ne o_

weist wie vieles du meiner Gü_te schuldig! Ich weiss es, ach! und würdig sucht ich stets durch Treue Liebe dieser Gü__te zu

p.

Duca. Cam:

gnor. Camilla! i nodi tutti così che a te m'unian fi_no_ra sciogli per sempre. E pur re__sisto an_co_ra.

seyn. Camil_la! der Liebe heili_ges Band das unsre Herzen fesselt, reisst jezt für ewig! Doch muss ich schweigen, und dulden.

sfz.

Adagio.

vedi da ciò quanto il serbar mia fe_de, vince ogni sforzo, vince ogni sforzo, e ogni tor_mento ec__ce__de.

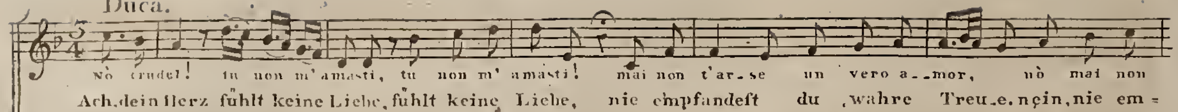
Ewig, unwankbar halt'ich meine Schwüre, troz allen Leiden, troz al_len Leiden, nie werden Qualen mich beu_gen!

V. S.

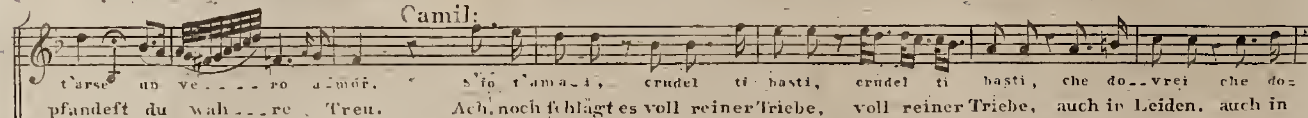
Duetto.

Nº. 14.

Andante. sostenuto.

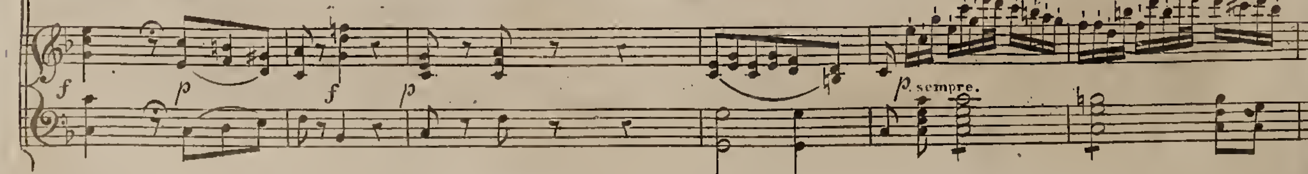












Camilla.

E - - ri so - - - la l'i - dol mi - o . e po

Dir al - - lein ſucht ich zu leben . und noch

Duca.

E - - - ri so - - la il mio te - - so ro . e po - tre sti an - - co - - ra oh

Dir war ganz mein Herz ergeben . und noch könnteſt du jezt o

pp.

tresti an - - cor - oh Di - o! regnar so - lo e po -

könnteſt du jezt o Theurer! meine Won - ne, du

Dio! regnar so - la in questo cor.

Theure! meine Wonne, mein Alles ſeyn.

V. S.

tresti oh Di_o! regnar so_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ lo in
könntest o Theurer! meine Won_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ne, mein

e po_ _tresti oh Di_ _o! re_ _ _ _ _ _ _ _ _ _gnar
ach du könntest o Theure! mei_ _ _ _ _ _ _ _ne

que_ _ _ _ _ _ _sto, in que_ _ _ _ _ _sto cor! re_ _gnar so_lo in questo cor.
Al_ _ _ _ _ _les, mein Al_ _ _ _ _ _les seyn! meine Lust, mein Al_ _les seyn!

so_ _ _ _ _ _ _la in que_ _ _ _ _ _ _sto cor! re_ _gnar so_la in questo cor
Won_ _ _ _ne, mein Al_ _ _ _ _ _les seyn! mei_ne Lust, mein Al_les seyn!

rfz. p.

Allegretto.
Duca. Parla! Rede!
Cam: Ah no! Ach nein!
Duca. M'o dii? Liebst du mich?
Cam: T'adoro! Ach ewig!
Duca. Dunque. So rede.
Cam: Il Ciel! O Gott!
Duca: Spergiura, spergiura. Ha Falsche! du zauderst?
Cam: Io mo - - - - re! Ich ster - - - be!
Duca. Mia Camilla! mia Camilla! camilla! O Camilla! O Camilla! Camilla!
f
pp
Adagio.
Cam: Tua mi chiami? Ich die Deine?
tua mi chiami! O wie glücklich!
Duca. Ma mi ancora? Nun so rede!
Cam: Ancora m'ami! Nein, niemals darf ich!

V. S.

Barba_ra ge_lo_si_a! che gli riem_pi il seno. cefsa un istan_te al me_no, di
Ei_ferfucht, entflie_he! du trennft die beften Seelen. Lafs ab ihn ftets zu quälen, zer_

Barba_ra ge_lo_si_a! che mi riem_pi il seno. cefsa un istan_te al_
Ei_ferfucht, entflie_he! du trennft die beften Seelen. Lafs ab mich ftets zu

All^o. con Spirito.

p. p. rfz.

la_ce_rar gli il cor, di la_ce_rar gli il cor. barbara ge_lo_si_a!
ftöhre nicht mein Glück, zerftöh_re nicht mein Glück. Ei_ferfucht, ent_flie_he!

me_no, di la_ce_rar, di la_cerar mi il cor. barbara ge_lo_si_a! che mi riem_pi il
quälen, zerftöhre nicht, zer_ftöhre nicht mein Glück. Ei_ferfucht, entflie_he! du trennft die beften

rfz. rfz.

che gli riem_pi il se_no, cessa un istante al me_no, un is_tante al me_no, di la_cerar_gli il
du trennst die besten See_len. wirst du ihn e_wig quälen, ihn ewig quä_len, zerstöh_ren ganz mein

se_no, che mi riem_pi il se_no, cessa un istante al me_no, di la_cerar_mi il
Seelen. du trennst die besten See_len. wirst du mich ewig quä_len, zerstöh_ren ganz mein

p. rfz. rfz. rfz.

cor, di la_cerar_gli il cor, di la_cerar_gli il cor, di la_ce_rar_gli il cor, di la_ce_rar_gli il cor,
Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz m̃ Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mein Glük,

cor, di la_cerar_mi il cor di la_cerarmi il cor, di la_ce_rar_mi il cor, di la_ce_rar_mi il cor,
Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz m̃ Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mein Glük.

rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz.

f.

No 15.

Camilla.

Recitativo.

Allegro.

Dunque mio figlio, io ri_vedrò!
Dich soll ich sehen, geliebter Sohn!

dol.

Ma oh Cielo! oh Cielo! a qual prezzo il vedrò! Ah! se sapef_se U_berto, che co_lui che fè
Doch Himmel! O Himmel! welchen Preis bot ich dafür? Ach! wenn er nun erfähret mein Geheimnis, und den

f.

guerra al suo onore, è il suo di_let_to Ni_po_te, è Lore_da_no, chi mai po_tri_a fre_na_re il suo fu_ror.
Räuber der Gattin nun im eignen Verwandten, im Neffen sieht. Wer wird dann zähmen der strengsten Rache Gluth!

sf.

No, di fra_terno sangue ch' io tinga queste amiche mura, si spe_ra in

Nein, nicht das Blut der Freundschaft soll je beflecken sei_ne Hände, ich will nicht

van, noi vuole la ragio_ne. il do_ver fre_ _ _ma natu_ _ra non parle_rò. non una, ma mille

schuld an Freundes Morde werden! Nein, ach nein! empö_ _ _ _rend und schreklich! es kann nicht seyn! nicht eine, nein tausend

Presto.

f.

f.

morti.. si, mil_le tormenti, soffriam Ca_ _milla! e muoja_si in_ _ _no_ _cen_te!

Qualen! ja, jeg_liche Marter, werd ich er_tragen! Ach! und un_ _schuldig sterben!

V. S.

Adagio.

Pieto_ _ _ so ciel che vedi, tutti i pensieri miei, che ca_ro figlio d'abbrac_
Ge_rechte ew'ge Gottheit! Du kenneſt all meine Triebe. Ach! mein ge_liebtes Kind zu

p. f p.

ciar_ _ _ _ _mi conce_ _di innan_zi morte. io ti son grata il do_no, il do_ _no deg_ _ _no, deg_ _ _no di
ſehn, dies gewährſt du eh ich ſterbe. Dir bin ich dankbar, ja ewig, ja ewig, dank_ _bar, dankbar da_

colla parte.

ten.

te. re_ _spira in fe_li_ce mio cor! si, in fe_li_ _ce mio cor.
für. O athme freier, armes Herz. O athme freier, mein Herz.

rfz

Non più ristretti vi sfogherete al fin, vi sfogherete al fin, materni affetti.
Recit. Noch einmal sollst du befreyt von Leid und Schmerz, dich glücklich fühlen.
f.
Oh! momento fortunato! la mia gioja al fin vedrò! si la mia gioja al fin vedrò! questo
Bald geniefs ich das Vergnügen, dich zu fehn, du meine Luft! dich zu fehn, du meine Luft! weide
All°.
pp.
f.
caro oggetto amato, al mio seno io stringerò, al mio seno io stringerò.
mich an deinen Zügen, drücke dich an meine Bruft, drücke dich an meine Bruft.
forse a
Wenn fein
fp.

V. S.

me di_ra che m'ama, che l'a_doro io gli di_-rò. Ah se madre e_gli mi chia_ma, di piacer io mo_ri_-_rò, di pia_

Aug voll Liebe brennet, ich mein Herz ihm öffnen kann! Ach! wenn Mutter er mich nennet, vor Entzücken fterb ich dann, vor Ent_

sf.

cer io mo_-ri_-rò, si si di piacer io mo_ri_-rò, di piacer io mo_-ri_-rò, di pia_

zücken fterb ich dann, ja, ja vor Entzücken fterb ich dann, vor Entzücken fterb ich dann, vor Ent_

p. sf. p.

cer io mo_ri_-rò, di piacer io mo_ri_-rò. Oh mo_mento fortu_-_nato la mia gioja al fin vedrò.

zücken fterb ich dann, vor Entzücken fterb ich dann. Bald geniefs ich das Vergnügen dich zu fehn, du meine Luft!

pp.

si la mia gioja al fin vedrò! lo speme il conten-to, m'innon-dano il core, m'in-
Ja, dich zu sehn, du meine Lust! sein Anblik wird freundlich mein Leiden versüssen, mein

f. p. f. f. p. f.

Adagio. Adagio. Adagio. a tempo.

nondano il core! a-ve-re un sol figlio! ser-rarse lo al pet-to, ser-rarse lo al petto, è gioja è di-
Leiden versüssen! Er ist ja mein alles! ans Herz ihn zu schliessen: die Freu-de, die

p. f. colla parte. pp. a tempo. colla parte. a tempo. colla parte. p. a tempo.

let-to che dir non si può, è gioja è di-let-to che dir non si può. è gioja è di-letto è gioja è di-let-to che dir non si
Wonne kann grösser nicht seyn, die Freude, die Wonne kan grösser nicht seyn die Freude, die Wonne, die Freude, die Wonne kan grösser nicht

V. S.

può, no, no, ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ no, no, che dir non si può, no, no, ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ no, che dir non si può, è gioja, è con-
feyn, nein, ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ kann grösser nicht feyn, nein, ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ kann grösser nicht feyn, die Freude die

colla parte. *sf.* *p.* colla parte. *sf.* *p.*

tento, è gioja, è contento, che dir, che dir, no, non si può, è gioja, è diletto, è gioja è diletto, che dir, che
Wonne, die Freude, die Wonne kann grösser, nein grösser nicht feyn, die Freude, die Wonne, die Freude, die Wonne, kann grösser,

f. *pp.*

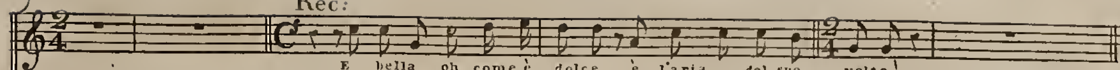
dir no non si può, che dir non si può, che dir non si può, che dir non si può.
nein grösser nicht feyn, kann grösser nicht feyn, kann grösser nicht feyn, kann grösser nicht feyn.

f. *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *ff.*

No. 16.

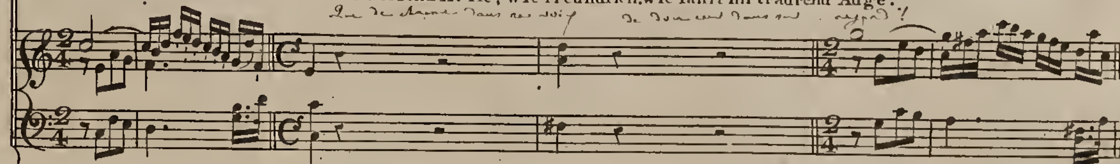
Adolfo.

Rec:

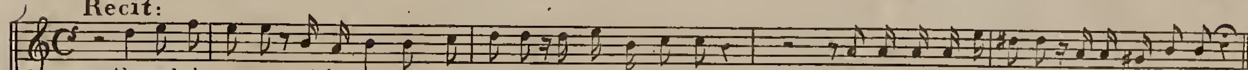


Wie reizend ist sie, wie freundlich! wie sanft ihr traurend Auge!

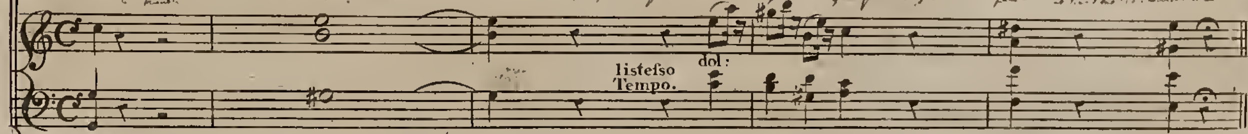
Andante.



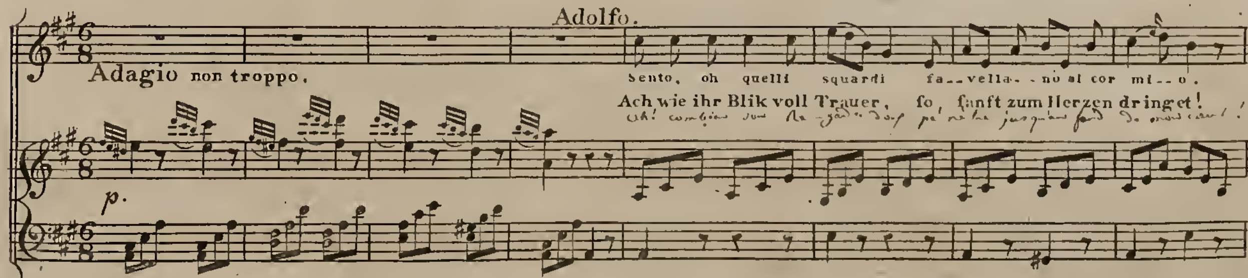
Recit:



Ach ich emfinde nie empfundnes Entzücken, wenn sie mir lächelt. Laut sprechen ihre Blicke zu meinem Herzen.



Terzettino.



V. S.

Camilla.

Doppo tant'anni e tan - - ti ri - - - veggo il figlio
Nach so viel bangen Jah - - ren den Theuren sehn zu

ne interpretar pos - si - - o si dolce favelar. ne inter - - pretar poss'i - - - - - o nò non pos -
nie fühlt ich diese Schauer, nie diese süsse Pein. nie fühlt ich diese Schau - - - er, nie die - se

mi - - o, ne il caro nome oh Di - - - o, m'è da - to pro - nun - - ciar. ne il ca - ro nome oh Di -
können, und ihn nicht Sohn zu nen - nen; o dies mehrt nur meine Pein. ach ihn nicht Sohn zu nen -

si - - - o si dol - ce fa - - ve - - lar si dolce si dolce fa - - ve - lar. sento che quelli sguar - di fa -
Schauer, nie die - se sü - sse Pein nie diese, nie diese süs - se Pein. Ach wie ihr Blik voll Trauer, so,

Duca.

Schiere di dol - ci af - fet - - ti as -
Laut sprechen Lieb und Mit - leid, in

o il ca--ro no-me m'è da--to pro-nun-ciar m'è da-to m'è da-to pro-nun--ciar. do--po tant' anne e

nen, nicht Sohn zu, nen-nen: dies mehrt nur meine Pein, dies mehrt dies mehrt nur meine Pein. nach so viel bangen

vella-no al cor mi--o, ne interpretar pos-s'i----o, si dolci fa--ve--lar. sen-to che quel-li

sanft zum Herzen re-det, nie fühlt ich diese Schauer, nie diese süsse Pein! Ach! wie ihr Blick voll

salgo--no il cor mi---o, ma i lo-ro moti oh Di----o! io deggio sof-fo--car. ma i lo-ro

meinem Va-ter Her-zen doch ach! ich muss mit Schmerzen noch hart und grausam seyn! doch ach! ich

tan---ti ri---veggo il figlio mi---o, ne il cara nome oh Di---o! m'è dato pro-nun-ciar.

Jah--ren, den Theuren sehn zu können, und ihn nicht Sohn zu nennen; dies mehrt nur meine Pein.

sguar--di fa--vel-la--no al cor mi---o, ne interpretar pos-s'i---o si dol--ce fa--vel-lar.

Trau-er, so sanft zum Herzen re--det! nie fühlt ich diese Schauer, nie die--se süs-se Pein.

mo-ti o Di---o ma i lo-ro mo--ti, io deggio sof--fo--car, deggio io deggio sof--fo--car.

muss mit Schmerzen, ich muss mit Schmerzen noch hart und grausam seyn, noch hart, noch hart und grausam seyn!

do-po tant' anni e tan - - ti ri - - veg-go il figlio mi - - - o, ne il ca-ro nome oh, Di - - - o! m'è

nach so viel bangen Jah - ren den Theuren sehn zu können, und ihn nicht Sohn zu nennen, dies

ne in-ter-pretar poss' i - - - o no non pos-s' i - - - o, sì dol - ce fa - - vel-lar, sì dol-ce sì

nie fühlt ich die-se Schau-er, nie die-se Schau-er, nie die-se süs-se Pein, nie diese, nie

schiere di dol-ci affet - - - ti as - - sal-go no il cor mi - - - o, ma i loro mo-ti oh Di - - - o!

laut sprechen ihre Bli - cke zu meinem Va-ter Her - zen, doch ach! ich muss mit Schmerzen

da-to pro - nun-ciar, m'è da-to, m'è da-to pro-nun - ciar, m'è da-to, m'è da - to pro-nunciar!

mehrt nur meine Pein, dies mehret, dies mehrt nur meine Pein, dies mehret, dies mehrt nur mei-ne Pein!

dol - ce fa-vel-lar, sì dol-ce sì dol-ce fa - vel-lar, sì dolce, sì dol-ce fa - vel - - lar.

die-se süs-se Pein, nie die-se, nie die-se süs-se Pein, nie die-se, nie diese süs-se Pien!

io deggio sof-fo - car, io deggio, io deggio sof - fo-car, io deggio, io deggio sof-fo-car.

noch hart und grausam seyn, noch muss ich noch muss ich grausam seyn, noch muss ich noch muss ich grausam seyn!

cres: f p cres: f

No. 17.

Allegro.

V. S.

Duca. Cam:

stiero Loredan chia-mato! Mio Ni-pote! oh si! il ciel me l'ha manda-to! Lo-re-dan? giusti Dei! tremo da ca-po o

Graf Lo-redan mit Na-men! Ha! mein Neffe! ja, ja, Ihn fendet mir der Himmel! Lore-dan? ew'ge Gottheit! Schrecken durchbebt mein

Duca.

pie! che fatto avrei? Di gli che vengo. tutti compi-ti in questo giorno son Camil-la i miei vo-ti ah svela

Herz! wie wird das enden? Sag dafs ich komme. Ach! es erfüllt an diefem Tage das Gefchick meine Wünfche! Ha! kannft du,

f.

Cam:

svela il se-greto fa-ta-le e il primo si-a Lo-re-da-no a sa-per-lo. Ch'io pa-le-si? t'ingan-ni! non lo

darfft du dein verwünfchtes Geheimnifs nicht mir entdecken, fo vertrau es dem Grafen. Wie, ich follte? unmöglich! nein, ich

Duca. Adolf. Duca. Gen:

de_vo nol pos_so. Il promet_testi! Madre a me pur. Camilla! Ma Signore, hanno un ordin del Rè, par_la si d'un mis_

schweige, ich kann nicht! Du hasts versprochen! Mutter! rede doch! Camilla! Bester Herr! Auf des Königs Be_fehl sollt ihr die Tho_re

Duca. Adolf.

fatto. Oh ciel! che tosto s'armino tutti i miei, vengo! Camilla! discen_de_te, e tu siegui_mi. Ah no,

öffnen. O Gott! Gieb Waffen an alle meine Leute. Ich komme! Camil_la! du gehst hin_unter, und du, folgest mir! Ach nein!

And.te

Cam: Adolf. Duca.

Padre io non la lascie_rò. Figlio, ub_bi_dis_ci. Per non veder_la più. Bar_baro figlio! perfi_da Donna! in_

Vater, die Mutter lass ich nicht. Adolf, geh, ge_horche! Ach nein, ich kann nicht fort! Grausamer Bube! Treulo_se Gattin! Undank_

Duca.

Figlio, ub_bi_dis_ci!

Adolf, komm ge_horche!

V. S

Loredano. (von aufsen.) Duca. Adolfo.

grati! Apri - te Zio, sù dunque! A - dolfo vien. Ah nò, nò, questa volta non ti posso ub - bi -

bare! Eröffnet Onkel die Thore! Komm, folge Knabe! Ach! nein, Vater, verzeihe! nein, ich kann dir nicht

All.º afsai.

Lored: Duca.

di - re! ah madre mi - a! con te voglio mo - rire! a - - - - prite! Ebben via scendi, scendi ingrato, con

folgen! o liebe Mutter! mit dir nur werd ich sterben! Auf! hurtig! Nun wohl! so bleibe! Fort hinun - ter, Ver -

p.

efsa, ma trema - te ambi, che queste porte non si schiuda per voi altri che morte!

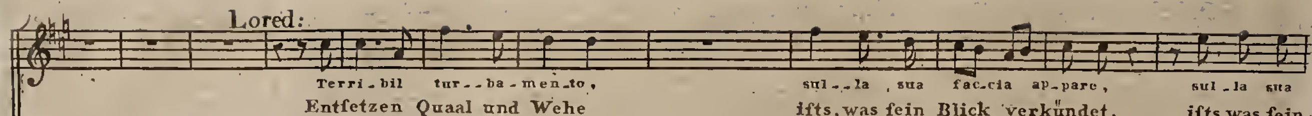
wegne! Doch wehe euch beyden, denn diese Thüre öfnet nur sich wieder zu eurem Tode!

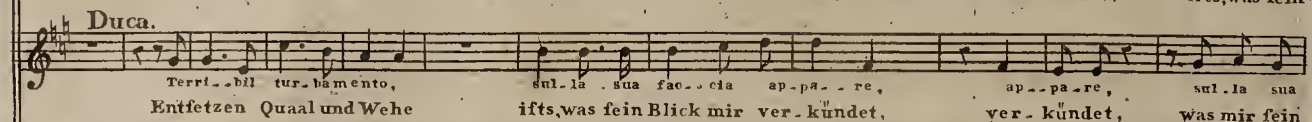
(Er stöfst sie in das Gewölbe und verschliefst es.)

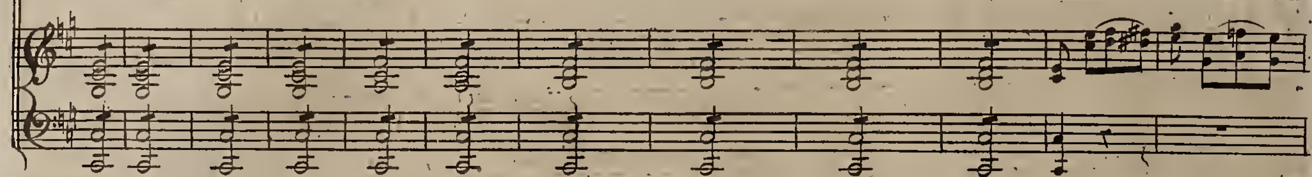
f.

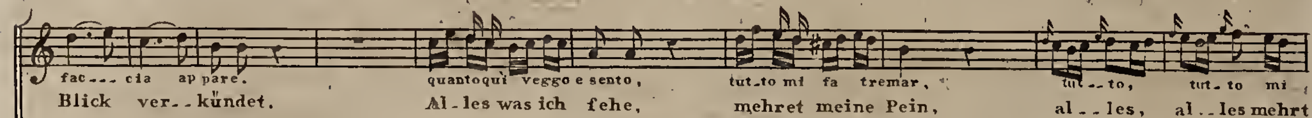
No. 18.

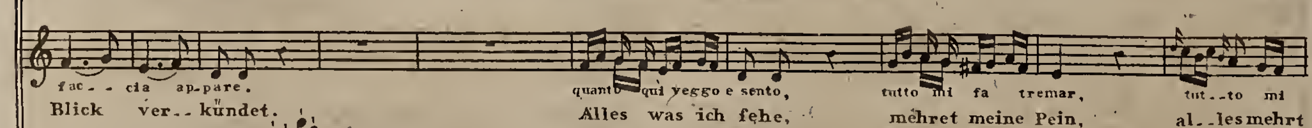
Allegro agitato.

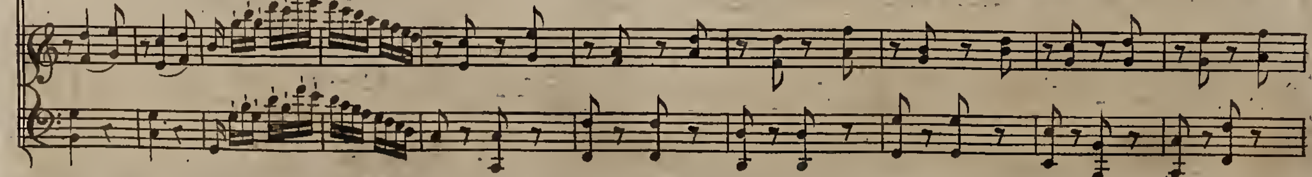

Lored:
Terri - bil tur - - ba - men - to , sul - - la , sua fac - cia ap - pare , sul - la sua
Entfetzen Quaal und Wehe ifts, was fein Blick verkündet, ifts, was fein


Duca.
Terri - - bil tur - bamento, sul - la . sua fac - - cia ap - pa - - re, ap - - pa - re, sul - la sua
Entfetzen Quaal und Wehe ifts, was fein Blick mir ver - kündet, ver - kündet, was mir fein




fac - - - cia ap pare. quanto qui veggo e sento, tut - to mi fa tremar, tut - - to, tut - to mi
Blick ver - - kündet. Al - les was ich fehe, mehret meine Pein, al - - les, al - - les mehrt


fac - - cia ap - pare. quanto qui veggo e sento, tutto mi fa tremar, tut - - to mi
Blick ver - - kündet. Alles was ich fehe, mehret meine Pein, al - - les mehrt



fà tremar, quanto qui veggo e sen_to, tutto mi fà tremar, tut_ _to, tut_ _to mi fà tre_ _mar,
mei_ne Pein, alles was ich sehe, mehret meine Pein, al_ _les, al_ _les mehrt meine Pein,
fà tremar, quanto qui veggo e sento, tutto mi fà tremar, tut_ _to mi fà tre_ _mar,
mei_ne Pein, al_les was ich sehe, mehret meine Pein, al_ _les mehrt meine Pein,

tutto mi fà, mi fà tre_ _mar, tut_to mi fà, mi fà tre mar.
mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein.
Cienzo. (von aussen.)
tutto mi fà, mi fà tre_ _mar, tut_to mi fà, mi fà tremar.
e Genaro.
or, or son qui Eccel=
mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein.
Ach Herr, folgt unsren

lenza. a_prite avver le porte, ve_drete in aria an_dar, ve_ _dre_te in aria an_ _dar.
Lore:
Worten. geschwind macht auf die Pforte, noch könt ihr euch be_freyn, noch könt ihr euch be_ _freyn.
Ich

Lore:
Parla si d'un de_litto, se sie_te reo fug_gi_te, fug_gi_te, fug_gi_te!
hörte von Morde fprechen, begiengt ihr ein Verbrechen, dann fliehet, o fliehet!

Duca: Ebben pro_sequi.
Nun rede weiter.
Cien: Gen: A_prite, a_prite, a_prite!
Ach, öfnet doch die Thüre!

Lore: Parla si d'una Sposa che vo_i... che vo_i...
Man fagte von einer Gattin die heimlich... die heimlich...
Cien: Gen: Sig_nor! Sig_nor! la co_sa vuol se_rio diven_tar.
Ach Herr! ach Herr fie fchlagen die Thüren alle ein.

Duca: Seqni, seqni!
Weiter, weiter!
Lore: La di lei morte ce_la_ta a suoi par_renti.
Sie wäre ermordet in diefem al_ten Schlofse.
Cien: Gen: Son
Sie

p. p: rfz. rfz. f. p dol:

Lore: Duca. Lore:

qui son qui in momento! Viene imputa - ta a' vo - i A me impu - tata? e poi? F'è un figlio ancor smar - rito e

kommen augenblicklich! Euch nennt man als den Thäter Mich als den Thäter? nun weiter. Auch fey ein Sohn ver - loren den

fp. fp. fp.

poi la vostra afsen - za.

fie euch einft gebo - - ren.

Cien: Duca.

Gen: Son qui, son qui Eccel - - lenza Per - fida ingrata sorte. per - fida ingrata

Ach Herr! ach Herr da find fie! Weh mir! ich bin verlo - ren. weh mir! ich bin ver:

f. p. rfz. rfz. rfz. rfz.

Cien: e Ge: Lore:

Son gia dentro la cor - - te, son gia dentro la cor - - te. Che

Schon find fie in den Thoren. fchon find fie in den Thoren. Was

sorte. la fama si, la morte. la mor - - - - te

loren. Ver - fchmachten... ha! ent - fezlich! ent - - - fez - - - - lich!

V. S.

v'è di fame e morte ei sembra de_li_rar, ei sembra de_li_rar,
spricht er von Verschmachten! er scheint verrückt zu seyn, er scheint verrückt zu seyn,
Giù but_ta_no le
Schon dringen sie in
Duca.
Per_fida, ingra_ta sor_te! son
Weh mir! ich bin verlo_ren! nichts
p.
che v'è di fame e morte ei sembra de_li_rar, si de_li_rar,
was spricht er von Verschmachten! er scheint verrückt zu seyn, verrückt zu seyn,
por_te, io non sò più che far, non sò che far, non sò che far.
Haufen, und wild ins Schloss hin_ein, ins Schloss hin_ein, ins Schloss hinein.
presso a de_li_rar, a de_li_rar, perfida, ingra_ta sorte! son presso a de_li_rar, a de_li_rar.
kann mich mehr befreyn nichts mehr befreyn, weh mir! ich bin verloren! nichts kan mich mehr befreyn nichts mehr befreyn,
f.
p.

che v'è di fame e morte ei sembra de-li-rar,
was fpricht er von Verfchmachten! er fcheint verrückt zu feyn,

nò, nò, nò, nò, non sò più che far, nò,
ja, ja, ja, ja, ja ins Schlofs herein, ja,

per-fi-da ingra-ta sor-te son prefso a de-li-rar,
Weh mir! ich bin ver-lo-ren! nichts kan mich mehr befreyn,

p.

a de-li-rar, che v'è di fame e
ver-rückt zu feyn; was fpricht er von Ver-

nò, io non sò più che far, giù but-tano le porte io non sò più che far,
ja, ja, ja ins Schlofs herein; fchon dringen fie in Haufen mit Macht zum Thor her-ein,

a de-li-rar, in-gra-ta sor-te la fame si la morte si la mor-te.
nichts mehr be-freyn; o! welch ein Schickfaal! verfchmachten, ha, entfezlich! fo verfchmachten,

f.

V. S.

morte, ei sembra de_li_rar, a de_li_rar, — — — che v'è di fa_me e
schmachten? er scheint verrückt zu seyn, verrückt zu seyn, — — — was spricht er von Ver=

non sò che far, non sò che far, — — — nò, nò,
mit Macht her_ein, mit Macht herein, — — — — ja, ja,

perfida ingra_tà sor_te son presso a de_li_rar a de_li_rar — — — perfida ingra_ta
weh mir! ich bin verloren! nichts kann mich mehr befreyn, nichts mehr befreyn, — — — weh mir! ich bin ver=

f. p. p.

mor_te ei sembra de_li_rar, — — — a de_li
schmachten? er scheint verrückt zu seyn, — — — ja, ja, ver=

nò, nò, non sò più che far, nò, nò, io non sò più che
ja, ja, ja mit Macht herein, ja, ja, ja, ja mit Macht her=

sor_te, son presso a de_li_rar, — — — a de_li=
lo_ren! nichts kann mich mehr befreyn, — — — nichts mehr be=

f.

rar, ei sem - - - bra de - - - li - rar, ei sem - brà de - li - - rar, ei sem - - - bra de - - - li - rar, ei sem - bra de - li -
rückt, er scheint verrückt zu seyn, er scheint verrückt zu seyn, er scheint verrückt zu seyn, er scheint verrückt zu

far, nò nò, nò nò, nò nò, nò nò, nò nò, io non sò più che far, nò nò, nò nò, nò nò, nò nò, nò nò, io non sò più che
ein, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, mit Macht herein, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, mit Macht her-

rar, a de - - - li - rar, son presso a de - li - rar, a de - - - li - rar, son presso a de - li -
freyn. nichts mehr be - freyn. nichts kann mich mehr befreyn, nichts mehr be - freyn. nichts kann mich mehr be-

pp

rar, ei sem - - bra de - - - li - - - rar.
seyn, er scheint ver - rückt zu seyn.

far, io non sò io non sò.
ein. ja ja mit Macht her - - ein.

rar, son presso a de - - li - - - rar.
freyn. nichts kann mich mehr be - - freyn.

rfz. *f*

Finale.

Nº 19.

Allegro.

ff

(Die Soldaten erbrechen die Thüre und stürzen herein.)

Coro di Soldati

Ecco _ lo là si des _ so! si quello è il Du _ ca is _ tes _ so!
Da ist er, da, der Thäter! der grausamste der Väter!

Ecco _ lo là si des _ so! si quello è il Du _ ca is _ tes _ so! si!
Da ist er, da, der Thäter! der grausamste der Väter! ja!

Duca

Chi o _ sa un tanto ec _
Wer wagts mich anzu _

fp. fp. fp. fp. p.

A noi su su s'ar _ res _ ti, a noi su su s'ar _ res _ ti, ca _
Auf, auf, ihn fortzu _ führen, auf, auf, ihn fortzu _ führen. Sein

A
Auf.

cesso! chi o _ sa un tanto eccesso!
rühren! wer wagts mich anzurühren?

f. p. f. rfz. rfz. rfz. rfz. p.

Lored:
milla col suo Figlio il barbaro ammazzo. Ca_mil_la! oh ciel, oh ciel su di_te!
Kind und auch Camil_la schreyn Rache über ihn. Ca_milla! o Gott, o Gott er_kläret!
Ca_milla! ah nò, sen_ti_te! ah nò! sen_
Camilla! ach nein! o höre! ach nein! o
rfz. p.
oh ciel su di_te!
o Gott er_klaret!
Solda:
Nò, nò, nò, nò, presto! ve_ni_te. presto ubbidir con viene ubbidir con viene.
Nein, hurtig! ergebt euch! folget des Königs Willen, des Königs Willen.
ti_te! sen_ti_te!
höret! o höret!
f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f.

V. S.

u - - di - - te! fer - ma - te! Ca -
Ach höret! ach lafst ihn! Ca-

an - - diam, an - - diam! no, no, no, no,
Fort. fort! fort. fort! nein, nein, nein, nein!

fer - ma - te! u - - di - te! Ca - mil - la, ah no, che
Seyd ruhig! o hört mich! Ca - milla! weh der

fz. fz. p. ff. p. ff. p. ff. p. ff.

mil - la, oh Dio! par - la - te, oh Dio par - la - - te! qual teme - - ra - rio ardi - re, di -
milla! o erklärt euch! habt Erbarmen! Welche verwegne Frechheit! ich

non v'è più scampo, non v'è più scampo no.
nein, kein Erbarmen! nein, kein Erbarmen! nein!

pe - ne, ah no, che pe - ne. qual teme - - ra - rio ardi - re, di -
Armen! ach! weh der Armen! Welche verwegne Frechheit! nichts

f. p.

fender lo sa-prò. u-di te, fer-mate! u-di-te, fer-ma-te!
kann ihn nicht befreyn. O lasst ihn, feyd ruhig! o lasst ihn, feyd ruh-ig!

andiam, andiam, andiam, andiam, presto ubbidir con-viene, ub-bi-dir con-vie-ne!
Fort, fort! fort, fort! fort, fort! fort, fort! eilet, ihr müsst gehorchen, ihr müsst gehor-chen!

an-diam, an-diam, an-diam, su presto ubbidir con-viene, ub-bi-dir con-vie-ne
Fort, fort! fort, fort! fort, fort! fort eilet, ihr müsst gehorchen, ihr müsst gehor-chen!

fender lo sa-prò! La-
kann mich mehr befreyn. Sie

f. ff.

Un poco rallentando. All.° come sopra.

sciar la, oh Dio! sen-ti-te. ah che di duol morrò, ah che di duol, di duol morrò, ah che di duol, di duol morrò! a-
laffen! nein unmöglich! rührt den mein Schmerz euch nicht? ach! rührt m. Schmerz, euch nicht. O

All.° come sopra. pp.
p. Un poco rallentando.

V. S.

da voi non mi di-vi-do, tutto per voi fa-rò, tutto per voi per voi fa-
Nichts soll von euch mich trennen, Rettung wird mir zur Pflicht, Rettung wird mir, wird mir zur

Non v'è più scampo, nò, nò, an-
Habt kein Er-barmen! nein, nein! fort,

mico a te t'af-fi-do, oh che di duol morrò! oh che di
Sohn, sey du mein Retter! ach rührt mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein

cres: ff. f. rfz. p. p.

rò, per voi fa-rò, tut-to per voi, per voi fa-rò.
Pflicht, wird mir zur Pflicht, Ret-tung wird mir, wird mir zur Pflicht.

diam Ca-milla col suo figlio il barba-ro ammazzo, Camil-la col suo figlio il barba-ro ammazzo.
fort! sein Kind und auch Camilla schreyn Rache über ihn, sein Kind und auch Camilla schreyn Rache über ihn.

duol, oh che di duol, di duol mor-rò, oh che di duol, di duol morrò! ah nò, ah nò sen-
Schmerz, ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! Ach nein, ach nein, ach

f. p. rfz.

Sol: Lored:

presto! Oh ciel! oh ciel su_di_te! di_te!

Hurtig! O Gott! o Gott! er kläret! redet!

Un poco rallentando.

Sol: Duca Sol: Duca All.º come sopra.

ti_te! presto! Ah! Andiam! Lascia la oh Dio senti_te ah che di duol morrò, ah che di

lafst mich! Hurtig! Ach! Fort, fort! Camilla soll ich lassen! ach rührt m: Schmerz euch nicht, ach rührt m:

cres: ff. ff. Un poco rallentando. All.º come sopra.

an_diam! an_diam! non v'è più scampo, nò, non v'è più scampo, nò, nò, nò, nò, nò,

Fort, fort! fort, fort! habt kein Erbarmen! nein, habt kein Erbarmen! nein,

an_diam! an_diam! non v'è più scam_po, nò, nò, nò, non v'è più scampo, nò, nò, nò, nò, nò,

Fort, fort! fort, fort! habt kein Erbar_men! nein, habt kein Erbarmen! nein,

duol, di duol morrò, ah che di duol, di duol mor_rò

Schmerz, m: Schmerz euch nicht!

f. p. f. p.

(Sie schleppen den Herzog fort.)

sfz. sfz.

V. S.

Lored:
O-ve son. che ascol. tai? sogno? son desto? deh qual mistero è questo. Camilla. qui? Ca-milla, o-ve aprir. d'onde trarla
Ist es wahr was ich hörte? wach' ich? finds Träume? ha! wer erklärt dies alles? Camilla hier? Camilla! aber wo? wo sie finden?
rfz. rfz.
Adagio.
come. pieto-so Ciel come salvar-la? se tardo ei sia mer disse, morta la tro-ve-rò! che far pos-s'io?
wie? wo? gerechter Gott! wie soll ich retten? wenn zögernd ich hier verweile, wird sie des Todes Raub... was soll ich thun?
Adagio. rfz. rfz.
Soprani e Alto. Ghitta. mezza voce.
Par-tiamo, subi-to! noi pur fug-giamo,
Auf lasst uns ei-len hier fortzukommen.
Tenore. Cienzo. mezza voce
Bassi. Genaro.
Par-tiamo, subito! noi pur fug-
Auf lasst uns ei-len hier fortzu-
Allº vivace.
sotto voce sempre sino al forte.

fer_marci possono, se restiam qui, partiamo subi_to noi pur fuggiamo, fermarci
wenn wir verwei_len droht uns Gefahr. Auf lasst uns ei_len hier fort zu kommen wenn wir ver-

giamo, fermarci possono, se restiam qui partiamo
kommen wenn wir verwei_len droht uns Gefahr. Auf

Lore:

A_mici u_dite_mi.
Ihr Freunde, höret mich.

possono se restiam qui, se restiam qui. un Duca, un Principe tratar co_si, un Duca un
wei_len droht uns Gefahr, droht uns Ge_fahr. Mit einem Her_zog so umzu_gehn. mit einem

V. S.

a_mici, u_di_te_mi! a_mi_ci, a_mi_ci!
Ihr Freunde höret! Ihr Freunde höret!

principi tratar co_sì! cor_ria_mo, supplici, corriamo, supplici non andiam al Re, corria_mo,
Her_zog so umzugehn! nein, nein, ihr Leu_te, nein, ihr Leu_te das ist nicht schön, nein, nein, ihr

a_mici, u_dite_mi! a_mi_ci u_
O hört ihr Freunde! Ihr Freunde

supplici, corriamo, supplici non andiamo al Re. ma se col_pe_vole pu_nir si de.
Leu_te, nein, nein, ihr Leu_te das ist nicht schön. Doch handelte er schlecht, dann wär's schon recht.

f. p.

di-te-mi! per ca-ri-tà! con questo ov'a-prasi di voi chi sa? con questo ov'a-prasi di voi chi sa?

höret mich! o hört mich an! Sagt an wo finden wir des Kerkers Thür? sagt an wo finden wir des Kerkers Thür?

rfz. ff.

Mi-se-ra Donna... tra-lacci avvin-ta... si, si, una Donna tra-lacci av-vinta già quasi es-tinta

Die ärmste Mutter... seufzt hier ver graben... ja, eine Mutter seufzt tief vergraben, mit ihrem Knaben

che v'è di Donna. qui non v'è n'ha.

Was eine Mutter? was hören wir?

dol: p. rfz. p. rfz.

V.S.

già quasi estin_ta rin_chiusa e quà, si, si, si,
mit ihrem Knaben im Kerker hier. ja, ja, ja,

come? u_na Donna? come? una
Schrecklich! eine Mutter? Schrecklich! eine

mf. p. pp.

una Donna! si quasi es__tin____ta, con un suo fi_glio, pie_tà! con_si_glio! pie_tà! con
eine Mutter feufzt hier vergra___ben, mit ihrem Knaben: o helft fie retten! o helft fie

Donna?
Mutter?

rfz. fp. p.

Git:e Sop:
siglio!
retten!
Andiam, cer--chiamo-la, si tro--ve-rà, andiam,
Alto.
Fort, fort! wir ſind bereit ſie zu befreyn. Fort, fort,
Andiam, cer--chiamo-la, si-tro--ve-rà, andiam, an-
Cien:e Ten:
Fort, fort! wir ſind bereit ſie zu befreyn. Fort,
Andiam, cer chiamo-la, si tro--ve-rà, andiam,
Genaro.
Gen:e Baſsi.
Fort, fort! wir ſind bereit ſie zu befreyn. Fort, fort,
Su su spie-ga--te-vi che mai sa-rà
Geſchwind! zeigt uns den Ort wo ſoll ſie ſeyn?
Andiam, cer chiamo-la, si tro-ve rà, andiam, an-
Fort, fort! wir ſind bereit ſie zu befreyn. Fort,
f
pp.
fp.
an-diam, an-diam, si tro---ve---rà.
fort, fort, fort, fort, ſie zu be---freyn.
diam, andiam, an-diam, andiam, cer-chiamo-la, si trove---rà.
fort, fort, wir ſind bereit ſie zu be--freyn.
an-diam, an-diam, cer-chiamo-la, si trove---rà.
fort, fort, fort, fort, wir ſind bereit ſie zu be--freyn.
diam, andiam, andiam, andiam, cer-chiamo-la, si trove---rà.
fort, fort, wir ſind bereit ſie zu be--freyn.

Loredan.
Col fi-glio in u-na tomba, ei la te-ne-a se-polta, e qui sot-to la
Die Armen! ach sie trauren, tief zwischen Fels und Mauern; hier un-ter diesem
Allº moderato.
vol-ta, l'or-ri-da tom-ba stà, l'or-ri-da tom-ba
Saale, mufs ihr Gefäng-nifs seyn, mufs ihr Ge-fäng-nifs
stà. Ma come, come en-trarvi, oh Ciel! come si fà, come si fà.
feyn. Sagt an, wo ift die Thüre? wie kommen wir hinein? ja wie hin-ein?
Ma come si fà, come si fà.
Sagt an, wo ift ja wie hinein? ja wie hin-ein?
ff. f. p.

Adagio.

solo.

Po - vera madre! po - - - vero figlio! così langui - re, così pe - - ri - re, mi fà pie -
Ach arme Mutter! Ach armer Knabe! im Kerkergrabe fo zu verfchmachten, welch hartes

Pove - ra ma - dre! po - - vero figlio! co - sì languire, co - sì pe - ri - re
Ach arme Mutter! Ach armer Knabe! im Kerkergrabe fo zu verfchmachten,

Po - ve - ra ma - dre!
Ach arme Mutter!

Adagio.

pp.

tà!
Loos!
mi fà pie - - tà!
welch hartes Loos!

mi fà pie - tà! sì, mi fà pie - - - - - - tà sì, mi fà pie - - tà!
welch hartes Loos! ja, welch hartes Loos! ja, wie hart, wie fchwer!

p. rfz. pp.

V. S.

Allegro.

Vit - ti - ma sven - tu - ra - ta, a mor - - te de - - sti - - nata, par - la - te, ris - pon - de - te, a miei vostri
Ihr Opfer wilder Rache! wo rafseln eu - re Ketten? o höret! gebet Antwort! wir kommen euch zu

Vit - - ti - - ma sven - tu - ra - ta, a mor - - te de - - sti - nata, par - la - te, ris - pon - de - te, a miei vostri
Ihr Opfer wilder Rache! wo rafseln eu - re Ketten? o höret! gebet Antwort! wir kommen euch zu

All°.

f

rfz rfz rfz rfz

Adagio. Allegro.

sia - - mo. Nulla si sente oh Dio! in van gridiamo! Po - ve - ra madre! po - ve - ro figlio! Non dispe -
ret - ten. Nichts lafst fich hören. O Himmel! es ift vergebens. Ach arme Mutter! ach armer Knabe! Lafst euch nicht

pp.

sia - - mo. Po - - vera madre! po - ve - ro figlio! Non dispe -
ret - ten. Ach arme Mutter! ach armer Knabe! Lafst euch nicht

(Eine lange Paufe alle horchen.)

pp.

Allegro.

ff.

Adagio.

sotto voce.

riamo su repli_chiamo, più forte ancora, ci sen_ti__ra, più for_te an_co_ra, ci sen_ti__ra. Vit_ti_ma sventu_
stören, man wird uns hören, lasst uns, ihr Leute, nur stärker schreyn, lasst uns, ihr Leute, nur stärker schreyn: Mutter mit deinem

riamo su repli_chiamo, più forte ancora, ci sen ti__rà, più for_te an_co_ra, ci sen_ti__rà. Vit_ti_ma sventu_
stören, man wird uns hören, lasst uns, ihr Leute, nur stärker schreyn, lasst uns, ihr Leute, nur stärker schreyn: Mutter mit deinem

rata. qui sot_to rinser_rata. ah ris_pon__de__te! ah ris_pon__de___te!
Knaben, hier unten tief vergraben, auf! gieb uns Antwort! auf! gieb uns Ant__wort!

rata. qui sot_to rinser_rata. ah ris_pon__de__te. ah ris_pon de___te!
Knaben, hier unten tief vergraben, auf! gieb uns Antwort! auf! gieb uns Ant__wort!

(Lange Pause.)

Cor - ragio a noi si ve - da, cada l'infame volta il cie - lo che ci as -
Kommt Freunde und zerstöret eilends die Mörder - höle. Der Himmel der uns

Cor - ragio a noi si ve - da, cada l'infame volta il cie - lo che ci as -
Kommt Freunde und zerstöret eilends die Mörder - höle. Der Himmel der uns

All°. stretto.

Kommt

sotto voce.

p.

col - ta soc - - corso ci da - rà! an - diam, ten - tiam cor - raggio!
höret wird Hülfe uns verleihn Auf, auf! greift an! nur muthig!

col - ta soc - - corso ci da - rà. an - diam, ten - tiam cor - raggio!
hö - ret wird Hülfe uns verleihn Auf, auf! greift an! nur muthig!

fp.

tutto l'albergo ca-da, trovi l'ardir pafsag-gio, trovi l'ardir pafsag--gio.
bald liegt das Neft in Trümmern, bald wird uns Hofnung fchimmern, bald wird uns Hofnung fchimmern.
tutto l'arbergo ca-da, trovi l'ardir pafsag-gio, trovi l'ardir pafsag--gio.
bald liegt das Neft in Trümmern, bald wird uns Hofnung fchimmern, bald wird uns Hofnung fchimmern.
La mi--se-
Denkt an die

Adagio.

La mi-se---ra se--pol-ta. Ri-tor ni, si. ri--tor--ni, ri---tor-ni in Li-ber-tà.
Denkt an die Quaal der Armen. Wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn.

Alto.

La mi--se---ra se---pol-ta. Ri--torni, si, ri--tor-ni, ri--tor-ni in Li--ber-tà, an
Denkt an die Quaal der Armen. Wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn. Auf,
ra se---pol-----------ta. Ri---torni,
Quaal der Ar---------men. Wir müfsen,

Adagio. *ff*

V. S.

Lore:

an_diam, tentiam corraggio, la mise_ra se polta ri_torni in li_ber_tà, in li_ber_tà,

Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen. wir müfsen. ja, wir müfsen fie befreyn

Git: e So:

an_diam tentiam cor_raggio, la mise_ra se polta ri_torni in li_ber_tà, in li_ber tà, in li_ber_tà,

Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müfsen fie befreyn, ja, fie befreyn, ja, fie befreyn

diam, — — — — — — in li_ber_tà,

auf! — — — — — — ja, fie befreyn

Cien: e Ten:

an_diam, tentiam cor_raggio, la mise_ra se polta ri_torni in li_ber_tà, in li_ber_tà,

Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müfsen fie befreyn, ja, fie befreyn

Bafso.

an_diam, tentiam corraggio, la mise_rà se polta ri_torni in li_ber_tà, in li_ber_tà, si,

Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen. wir müfsen fie befreyn. ja, fie befreyn, ja,

Gen:

an_diam, tentiam cor_raggio, la mise_ra se polta ri_torni in li_ber_tà, ri_torni in li_ber_tà, si,

Auf auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie befreyn, ja.

f.

cor_raggio a noi si veda, il cielo che ci ascolta, soc_corso ci da_rà, soc_corso ci da_rà,
Nur muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn,
Cien: e Ten:
Git: e Sop: tentiam, cor_raggio, il cie_lo soc_corso ci da_rà, cor:
greift an! nur muthig! der Himmel wird Hülfe uns verleihn, nur
Alto.
corraggio a noi si veda, il cielo che ci as_colta, soc_corso ci da_rà, soc_corso ci da_rà, cor:
Nur muthig fort ihr Leute der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn, nur
si, si, vada, tentiam, cor_raggio, si, si, corraggio, il cie_lo soc_cor_so ci da_rà, cor:
ja ihr Leute greift an! nur muthig! ja, ja, nur muthig! der Himmel nur
p. rfz. p. rfz. p. rfz. pp.
ritor_ni in li_ber_tà.
wir müfsen fie befreyn;
raggio a noi si veda, la mise_ra se_polta, ri_tor_ni, si, ri_tor_ni, ri_tor_ni in li_ber_tà. cor:
muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen, wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn; nur
raggio a noi si veda, la mise_ra se_polta, ri_tor_ni, si, ri_tor_ni, ri_torni in li_ber_tà. si, si, si,
muthig fort ihr Leute denkt an die Qual der Armen, wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn; ja, ja, ihr
raggio a noi si veda, la mise_ra se_polta, ri_tor_ni, si, ri_tor_ni, ri_torni in li_ber_tà. cor:
muthig fort ihr Leute, nur
p. f. fp.

Lore:
ten_tiam, cor__raggio, an_diam, — — , — — —
greift an! nur muthig! auf, auf! — — — — — —
Git: Sop:
ten_tiam, cor_raggio, an_diam, cor_raggio a noi si veda, la mise_ra se_polta,
greift an! nur muthig! auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,
Alto.
veda, tentiam cor_raggio, si, si, cor_raggio an_diam, corraggio a noi si veda, la mise_ra se_polta,
Leute, greift an! nur muthig! ja, ja, nur muthig! auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,
Cien: Ten:
raggio a voi si veda, il cielo che si ascolta, soc_corso ci da_rà, corraggio a noi si veda, la mise_ra se_polta,
muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret wird Hülfe uns verleihn, nur muthig fort ihr Leute denkt an die Qual der Armen,
Basso.
raggio a voi si veda, il cielo che si ascolta, soc_corso ci da_rà, corraggio a noi si veda, la mise_ra se_polta,
muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,
Gen:
raggio a voi si veda, cor_raggio, an_diam, corraggio a noi si veda, la mise_ra se_polta,
muthig fort ihr Leute, nur muthig! auf, auf! nur muthig fort ihr Leute denkt an die Qual der Armen.
fp.
pp.

ri_tor_ _ni in li_ _ _berta, ri_tor_ni, ri_tor_ni, ri_tor_ni in li_ber_tà, ri_tor_ni, ri
wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir

Git. Sop. Alt.

ri_ _ _ _tor_ni si, ri_ _tor_ni, ri_torni in li_berta, ri_tor_ni, ri_tor_ni, ri_tor_ni in li_ber_tà, ri_tor_ni, ri
wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir

Cie. Ten.

ri_ _ _tor_ni si, ri_tor_ni, ri_tor_ni in li_berta, ri_tor_ni, ri_tor_ni, ri_tor_ni in li_ber_tà, ri_tor_ni, ri
wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir

Ge. Baf.

ri_ _ _ tor_ni si, ri_tor_ni, ri_ _torni in li_berta, ri_tor_ni, ritorni, ritor_ni in li_ _ber_ _tà, ritorni, ritorni
wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen, wir müfsen,

f.

tor_ _ni, ri_torni in li_ber_tà, in li_ _ _ber_ _ _tà, in li_ _ _ ber_ _ _tà.
müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie, ja, fie be_ _freyn.

torni, ri_torni in li_ber_tà ri torni in li_ _ber_ _tà, ri torni in li_ _ _ _ _ _ber_ _tà.
müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie be_freyn.

torni, ri_torni in li_ber_tà, in li_ _ _ber_ _tà, in li_ _ _ber_ _ _tà.
müfsen, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie, ja, fie be_ _freyn.

ri_tor_ni in li_ _ber_ _ _tà, ri_ _torni in liber_tà, ri_tor_ni in li_ _berta.
wir müfsen fie be_ _freyn, wir müfsen fie befreyn, wir müfsen fie befreyn.

Fine dell' Atto secondo.

Atto terzo.

No. 20.

Andante sostenuto.

Camilla. Recit:

Trascorsa è l'ora usata e omai la notte è sul finir. Nessuno il poco ci_bo che il mio duol sostenta reccomi ancor, sem_brato m'era d'udir lonta_ne voci e certi confu_si piagni stei ma_le smarit_ti for_se, rac_colsi in van,

Vorü_ber ist der Abend, ja selbst vor über die Mitternacht. Und Niemand bringt mir die Nahrung, die in diesem Grabe mich noch er_hält. Ich hörte dumpfes Geräusch, entfernte Stimmen, und leise verwirrte Klage_töne. Doch aus meiner Höle dringt nie ein Laut

Recit:

f. *p.* *fp.* *sf.* *pp.*

rispondar non po_tei.
dahin, wo Menfchen wohnen.

All.o maestoso.

se quei soldati... se scoprisse il Duca. che Lore_dan... se un nuovo fulmine non previ_so oh ciel! se_pol_ta per
Wenn jene Wache... wenn der Herzog wüfste, dafs Loredan... wenn neues Mifsgefchick jezt mich träfe! Gott! wenn von al_lem ver_

Presto.

f. p. p. p. p.

ff. fp. fp.

sempier in questa fonda, vo_rag_gine di morte! Fossi la sola almen, fossi la so_la al_
lafsen in diefer Höle des Hungers Raub ich würde... Gott! wär ich nur al_lein! Gott! wär ich nur al_

And.te sostenuto. dol

V. S.

men. ma questo in-bel-le fanciul, que-sto inno-cente, ah lungi, lungi da me presaggi orren-di, nò, non sa:
lein! Ach! dieses ar-mes Geschöpf! der gute Knabe! O fliehe, fliehe von mir furchtbare Ahnung! es kann nicht
p.
rfz.
colla parte.
rà! fidiam al ciel! ah nò! dorme Adol-fi-no... si... dorme! e questo sonno onde o-blia-i suo-i
seyn. Gerechter Gott! Ach nein! Schlaf, süsser Knabe! ja schlafe. Dein sanfter Schlummer, ist Er-leichte-rung im
f.
p.
mali, e pur do-no del ciel, e pur do-no del ciel! da-to ai mor-ta-li!
Kummer; ist das grösste Geschenk, ist das grösste Ge-schenk dass dir die Gottheit gab.
All°

Larghetto.

Ca_ra parte di me stes_sa ti ri_ po_sa in questo se_no,

Du mein Al_les!o geniefse jezt im Schlafe, fanf_te Freuden,

ti ri_ po- - - - - sa in questo se_ no, e sia pla_ci_do e se_ re_ no, il tuo

jetzt im Schla- - - fe fanfte Freuden, und verträume leicht das Leiden, das du

son_ no o mi_o te_sor, e sia pla- - - ci- - - do e se_ re- - - - - - - no il tuo sonno, mi_ o te

Ar_ mer, fchon dich traf, und verträume leicht das Leiden, das du Armer, fchon dich

V. S.

sor.
traf.
Dormi suon de bacci mie_i, dormi, dormi, o dol_ce amo_
Schlafe un_ter meiner Küfsen, fchlafe, fchlafe, o holder Kna_
p.
cres.
colla parte.
re!
be!
Allo.
p.
f.
colla parte.
pp.
Nel bacciar ti io sen_to al
Al_ler Kummer den ich
core di le guar_si ogni do_lor, nel bacciar ti io sen to al co_re, io sento al
habe fchweig bey dei_nem fanf_ten Schlaf, al_ler Kummer den ich hier ha_be, den ich hier
à tempo.

co - - - - re, di le - - - guarsi ogni do - lor, di le - guar - si di leguar - si ogni do - - - - - lor, di le -
ha - - - - - - be schweigt bey deinem sanften Schlaf, schweigt bey deinem, schweigt bey deinem sanften Schlaf, schweigt bey
guarsi ogni do - - lor, di le - guar - si o - - - - gni do - lor, ogni do - - - lor, ogni do - - lor, o - - - -
dei - nem sanften Schlaf, schweigt bey deinem sanf - ten Schlaf, bey deinem Schlaf, bey deinem Schlaf, bey
sf.
f.
ff.
gni do - - - - - lor.
dei - - - - - nem Schlaf.
f/p.
p.
p.

Finale.

№ 21.

Tempo giusto.

Tempo I.mo

meno! ah figlio! figlio! la man mi stringe, oh Dio! oh Dio! mi lascia e
ſtirbt mir! Ach Adolf! Adolf! Sein Leben fliehet o Himmel! was thu ich! fein Athem ver-

p.

muore! Oh spassimo! Oh do-lore! ai ta, ai te, madre io son, son
gehet! Ach welch ein Schmerz! O Erbarmen! Wehe, mir! Ach Wehe mir! Mutter bin ich, ja,

f

All.o afsai.

madre! O Numi! O genti! a-priti o ciel! na-tu-ra, na-tura alfin mi senti!
Mutter! O Gottheit! o Menſchheit! öffne dich o Erde! verbirg mich—Auch meine Kräften ſchwinden!

ff. Preſto.

Moderato afsai.

pp.

(Man ſieht Licht an der obern Öffnung des Gewölbes)

Ma quale io veggo? quale impro-vi-so chia-
Doch ha! was war das? Welcher Sonnenſtral fiel da

V. S.

ror. quel raggio imbianca queste funebri mura. tanta luce qui mai non pene-
her! Welch Licht umschimmert diese verborgne Mauern! so viel Klarheit drang niemal an diesen

trò, verreber forse. ah figlio Adolfo mio! fa cuore! guarda... ah! tutto sparisce, tutto e questa
Ort. was soll ich denken! mein Adolf, geliebter Knabe erwache! siehe! Ach alles verschwindet! alles, auch dieser

rfz. *p.* *pp.*

lampa da che si muore vicin m'addita il sempi-terno or-rore! ah lassa ahi crudo Padre, nò più speme non
Lampe Schein wird verlöschen u. mich umhüllen, des Todes Schauder und Schreken! - Verlassen bin ich von allen, keine Hoffnung ist

v'è, non v'è più speme, abbraccia-mo-ci o' figlio a questo seno, torna infe-li-ce e almen mo-riamo insie-me!
mehr, nein, keine Hoffnung! Komm mein Sohn! o komm in meine Arme! komm mein Geliebter! lass so zusammen uns sterben!

(Man hört Schläge in der ferne.)
Che ascol- - to!
Was hör ich?
p.
Recit:
piomba! qualche colpo quà sopra, ah si, la volta è scossa e cupa, da lontan rim-
Schläge? welch Getöfse da oben? O Gott! die Wölbung erbebet und dumpfig hör ich's wieder-
a tempo
rfz.
rfz.
rfz.
bomba che fi-a vaneggio io mai.
hallen. was ift das? wie? war es Täufchung?
Recit:
Ah si battono, ah si, non m'inganai.
Ach nein, es ift wahr, nein nein, keine Täufchung!
pp.
rfz. p.
rfz.

Coro. (in der ferne) Camilla. Cor. Camilla.

Ca_mil_la! Udi_sti o figlio. Ca_mil_la u_di_sti. u_disti! Oh!

Camil_la. Mein Sohn, o höre. Ca_mil_la. erwache. o höre. Weh

pp. tenuto a piacere

Andante.

me! cefsa il ro_more, più nulla sento, oh Dio!

mir! schon ist es stille. kein Laut zu hören! O Himmel!

Cor. Cam:

Ca_mil_la. Ah figlio mio! senti tu an=

Ca_mil_la! Ach mein Sohn! hörst du dies Ge=

Sempre lo stefso tempo.

p. sfz. p. sfz. p.

Cor. Cam:

cora?

tofse?

Ca_mil_la! Siete qui, veniamo per sal_var_vi! Ah salvate mi il figlio, ecco lo qui!

Ca_mil_la! Sey getrost, wir komen dich zu ret_ten! Ach nur rettet den Knaben hier ist er, hier!

più All°.

sfz. p. sfz. p. sfz. ff.

Duettino

Camilla

Cle - mente Ciel, che ai mise - - ri, sola spe - - ranza sei

O Gottheit voll Erbar - - men! Du einz'ger Troft des Armen!

Adolfo

Cle - mente Ciel, che ai mi - se - ri, sola spe - ranza

O Gottheit voll Er - bar - men! Du einz'ge Hoffnung.

Andante.

p. rfz. p. rfz.

sola spe - - ranza sei, ascol - - ta i nostri gemiti, se - con - - - da i voti miei al pianto d'una Madre,

du einz'ger Troft des Armen! er - höre unfer Flehen, und lafs uns Rettung fehen. die Thränen einer Mutter,

sola spe - - ranza sei, ascol - - ta i nostri gemi - ti, se - - - conda i vo - - ti miei al pianto di mia

du einz'ger Troft des Armen! er - hö - re unfer Fle - hen, er - - - höre doch mein Flehen, die Thränen meiner

V. S.

cedi clemente, cedi clemente Ciel, al pianto d'una Madre, al pianto d'una Madre, ce-di, ce--di,
trokne o ew'ger, trokne o ew'ger fie. die Thränen einer Mutter, die Thränen einer Mutter, trokne, trokne,
Madre, cedi clemen-te Ciel al pianto di mia Madre, ah cedi al pianto di mia Madre, ce-di, ce-di,
Mutter, trokne o ew'ger fie, die Thränen meiner Mutter, die Thränen meiner guten Mutter, trokne, trokne,
3 3 3 3
ce--------- di cle-men-te ciel, ce-di clemente ciel, ce-di clemente ciel.
trok------- ne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie.
ce ------- di cle-men-te ciel, ce-di clemente ciel, ce-di clemente ciel.
trok ------ ne o ew'- ger fie, trokne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie.
3

Allegro. (das Gewölbe wird erbrochen.)

ff.

Ghitta e Soprani.

E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto

Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O füsses

Alti.

E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto

Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O füsses

Coro

Cienzo e Tenori.

E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto

Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O füsses

Genaro. Cola e Bassi.

E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto

Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O füsses

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.
Glük! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O füf--ses Glük! O füf-ses Glük!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.
Glük! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O füf--ses Glük! O füf-ses Glük!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.
Glük! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O füf--ses Glük! O füf--ses Glük!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lieto oh lie--to di.
Glük! O Tag der Freu--de! O Freu--de! O füf--ses Glük! O füf--ses Glük!

Camilla.

Loredano! Ah! qua-le in contro è questo?
Loredano! Hier finden wir uns wieder?

Loredan.

Camilla! ah! quale in contro è
Camilla! Hier fehe ich dich

Adagio.

rfz. p. f. p. f. p.

Tu, de miei mali au_to___re! tu, mi_o li_be__ra_tor?
Du, meiner Leiden Stif__ter! Du bist's der mich befreyt?

questo. Voi, di mio Zio con__sor__te? voi, condan_nata a mor_te!
wieder. Du, meines O_heims Gat__tin? Du, so von ihm mißhandelt!

f. rfz. p. rfz. p. rfz. p. rfz. p.

And^te.

Oh del eccel__sa mente! provi__de vie stu_pende! provi_de vie stu_
O ewi_ge Vorse_hung! wie verhüllt sind deine We__ge! wie verhüllt sind deine

Oh del eccel__sa mente! provi__de vie stu_pende! provi__de vie stu_
O ewi_ge Vorsehung! wie verhüllt sind deine We__ge! wie verhüllt sind deine

And^te p. rfz.

V. S.

pen - - de, v'a - - dora e non compren - - - de, la grata u - ma - ni - - tà, v'a - - dora e non comprende la
We - - ge, du machst mein Staunen re - - ge wie meine Dankbarkeit, du machst mein Staunen rege wie

pen - - de, v'a - - dora e non comprende, la grata u - ma - ni - tà, la grata u - - ma - ni -
We - - ge, du machst mein Staunen rege wie mei - ne Dankbarkeit, wie meine Dankbar -

gra - - - - - - ta grata u - ma - ni - - tà, la grata uma - - - ni tà, la gra - ta u - ma - ni - tà.
mei - - - - - ne heiſse Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit.

ta — la grata u - ma - ni - - tà, la grata uma - - ni - tà, la gra - ta u - ma - ni - tà.
keit — wie meine Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit, wie mei - ne Dankbarkeit.

Cam:
Gen: Che dite?
Was sagst du?
Lor:
Che dite?
Was sagst du?
Gen:
Nò, ta
Nein, du
Genáro
Buone no-ve, buone nove, buonissi--me belle, viene il Duca. viene il Duca.
Neue Freude! neue Freude! seyd Lustig ihr Leute! unser Herzog kommt schon wieder!
Cola.
Sen--ti--te, sen--ti-te!
Nun höret, seid stille!
Cie:
Nò, ta
Nein, du
Cam:
Ma par--la-te
Nun so rede!
Tutti.
Di
So
ce-te, lasciate m'u-di-te, lasciate m'u-di-te.
schweigest, ich werd es erzählen, seyd stille und höret!
Lor:
che fu, che fu.
Wer kömt?
Di
So
ce-te, lasciate m'u--di-te, lasciate m'u-di-te.
schweigest, ich werd es erzählen, feyd stille und höret!
già viene, già viene.
Er kömt schon!
Col:
tut-to addesso di-rò vi, Di
Alles will ich euch erzählen! So
V. S.

su!
fprich!
di su!
fo fprich!

su!
fprich!
di su!
fo fprich!
Lor
Ba--lordo! di-te non si
Ha! Schurcke das fieht ganz dir

su! tut-to addes--so di-rò vi. di su!
fprich! Alles will ich euh er-zählen. fo fprich!
Io fuggi-va!
Ich nahm reifs aus!

p. f. f. rfz.

Ghitta
Sen--ti-te! tutto il fatto sapre-te da me!
Seyd ruhig! alles mache ich treulich euch kund!
quan-do vidde il nostro
Als Gefahr dem Herzog

tratta, va a-van-ti, va a-van-ti!
ähnlich, fort pak dich! fort pak dich!

pp.

Duca. il pe-ri--co--lo si grave, de pe-rire in questa buca, perche in dare à voi la chiave, non fù in tempo, non fù in
drohte, fucht' er noch vom Hungertode Kind ŭ Gattinn zu befreyen. diesem Herrn gab er den Schlüssel, doch vergafs er, doch ver-

Ghitta.

tempo.. Ta--ci tu, non tocca a te. Non fù in tempo, d'indi-carvi certa molla e certa porta.
gafs er — Schweige du, und rühr dich nicht. Er vergafs, dafs zu dem Orte ihm allein bekannt die Pforte.

Ta-ci tu, non tocca a te.
Schweige du, und rühr dich nicht.

Cola.

Non potè, non potè ...
Er vergafs, er vergafs —

Cola.

Alla fin per far la
Endlich umes kurz zu

Ta-ci tu non tocca a te.
Schweig e du, und rühr dich nicht.

V.S.

corta quando vidde madre e figlio, si Signore in gran pe-riglio, si Signre in gran pe-riglio, dal ri--morso, dal do-
machen, dacht'er, wie in diesem Grabe hülflos jammre Weib und Knabe, hülflos jammre Weib und Knabe. voll von Reue, Angst und

Ghitta.

Suppli--cando l'Uffi---cia--le. che corrœf-se, che sal-
Jammernd bat er jezt den Hauptman um das Unglück ab-zu-

lo--re tutto disse, si Signo--re. che mandasse il Corpo--rale
Schrecken, wagt er alles zu ent-decken. eilig Leute herzu--senden

Gen:

vasse, per pietà, colle belle, colle belle. Ma, che serve, ecco li
wenden, voll Gefühl, und voll Mitleid, ja voll Mitleid. Doch, da ist er, da kömmt er

che vedesse, che parlasse, per compassio-ne, colle buone, colle buone.
um zu suchen, um zu sehen, ja voll von Mitleid, voll von Mitleid, voll von Mitleid.

p.

ecco li qui, eccoli qui.
Da ist er ja! Da ist er ja!

ecco li qui, eccoli qui.
Da ist er ja! Da ist er ja!

Duca.

qui selbst. ecco li qui, eccoli qui.
Da ist er ja! Da ist er ja!

Mia Moglie, il figlio, ecco... li an_cora! ah mai più
Camilla! mein Adolpf! Euch seh ich wieder! Ach! Euch ver-

f

Allegretto giusto

perderli, mai più non vò, nò, nò, mai più non vò,
las_sen, ich kann es nicht, nein, nein, nein, ich kann es nicht.

Ufficiale.

Il Duca ac_cusavi, e v'ha più
Die That des Herzogs, ist hart und

f.

ni_ta, se rea voi siete il fa__to scusalo, ma, s'inno____cente?
grausam! nur wenn ihr schuldig, noch zu verzei_hen! doch wenn unschuldig?

Cam:

Il Duca al__lora?
Nun wenn ichs wä_re?

p.

V. S..

Uffi: Cam:

Il Duca e un Barbaro! un in - u - mano! al tro - no lo stesso l'accu - se - rò. Eh - ben! fer -

Dann treff' ihn fchrecklich gerechte Strafe. am Throne klage ich felbft ihn an! Wohlan! ich

p. f p.

Duca.

mate io son la rea. Non l'ascol - tate, non l'ascol - ta - te, il reo son io! Donna che per lo spo - s

trage mit Recht die Strafe! Glaubt nicht den Worten, grofs Unrecht habe ich ihr ge - than! Ach! Sie, die für mein Le -

Lor:

so vita ed O - nor ci - men - ta, in - fi - - da ef - ser non può. Ah mi sen -

ben jezt will ihr eignes ge - ben, Sie kann nicht un - treu feyn. Hört mich! o

Duca.

tite ah mi sen_tite! Io merito, mille tormenti e pene, sù me le leggi addempiansi, lagnar mi non po=
höret, hört mich o höret. Auf ei_let! eilet die That zu rächen, zu büssen mein Verbrechen ist je....de Stra_fe

Lor.

trò, Ma orrechio a me pres_tate, or_rechio a me pres_tate, nò, nò più tacer non posso, in=
klein! O hört, lasst mich jezt sprechen, o hört lasst mich jezt sprechen, hört, hört reuiges Bekentniss! Schuld=

fp. fp.

van tra voi cerca_te, chi di gasti_go è degno, io solo io fù l'in_degno! che
los sind diese beyden, an mir müsst ihr sie rächen! ich schuf all ih_re Leiden! denn

Cola.

Certo, egli fù l'inde_gno!
Glaubt es, wahr ist sein Geständniss!

Sostenuto.

p. f. p.

V. S.

di rapirla o-so! che di rapir-la, che di rapir-la o-so, i-gnote,
ich entführte sie, ja, ich entführ-te, ja, ich entführte sie. ich kon-te
e il testimo-nio io fò. e il tes-timo-nio io fò,
ja, er entführte sie, ja, er entführte sie.
Duca
tu? Tu? mio Ni-po-te...
Du? du? du mein Neffe!
fp. fp. fp. fp.
Adolfo
m'eran le vostre nozze. Ei mi sal-vò la madre, dai ladri ei mi salvò.
nicht die Verbindung wifsen. Er rette-te die Mutter! Entrifs den Räubern mich!
dai ladri ci salvò.
ja das be-zeuge ich!
Duca.
Del suo si-lenzio or veggo, la
Wie fchön von deinem Schweigen fich
fp.

Oh Donna incompa_ _ ra_bi_le!
O E_ _delfte der Frau_en!

Oh Donna incompa_ _ rabi_le!
O E_ delfte der Frau_en!

Più Prefto.

no_ _bi_ _le ca_ _gione. oh Donna in_compa_ _rabile! mi_ _ra_ _bile u_ni_
nun die Gründe zeigen. O E_ _delfte der Frau_en! in deinem Bufen

Più Prefto.

f *p.*

mi_ _ra_bile u_ni_ _ _one, d'amor, d'amor, d'amor co_ _ _stan_ _za e fe.
in deinem Bufen wohnet, nur Treu, nur Treu, Treu und Be_ _ _ _ftändig_ _ _ _ _keit.

mi_ _ra_ _bile u_n_ _ _one, d'amor,
in deinem Bufen wohnet, nur Treu

one, d'amor, d'amor, d'amor co_ _stan_ _ _ _ _za e fè. Ma
wohnet, nur Treu, nur Treu, nur Treue und Be_ _ _ftändig_ _ _ _keit. Ich

f

V. S.

Cam:

-tu potrai soffrirmi, scordar i tor-ti miei. Taci che vuoi tu dir-mi, taci che vuoi tu dir-mi,

trübte so dein Leben, ach kannst du mir vergeben? Schweige von allen Schmerzen, blike auf diesen Knaben!

rfz. p. rfz. p.

Lor:

e Padre suo non sei? Oh Donna in compa-rabi-le! ni--ra--bile u-ni--one!

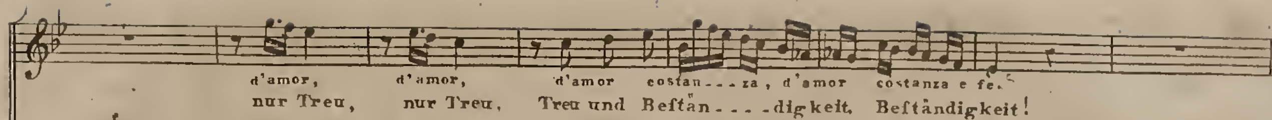
er fesselt unser Herzen. O E-delste der Frau-en! in deinem Busen wohnet,

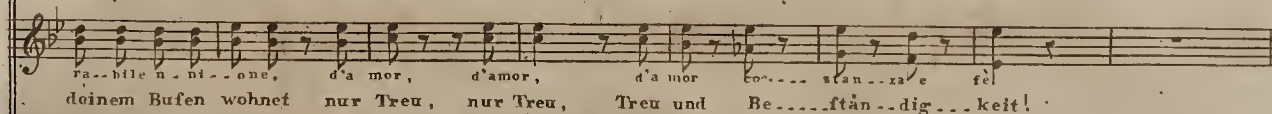
Oh Donna incompa---rabi-le! mi

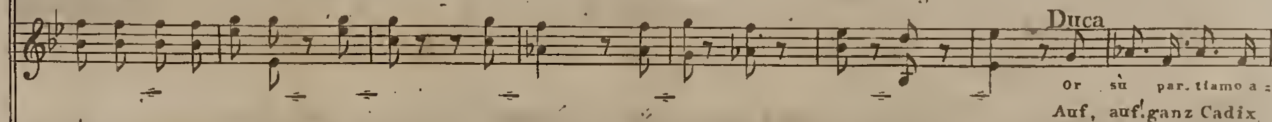
O E--delst der Frau-en, in

Oh

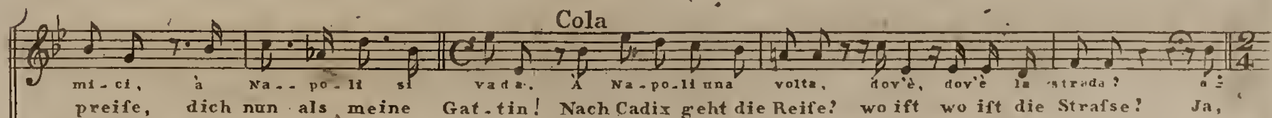
p. f. p.

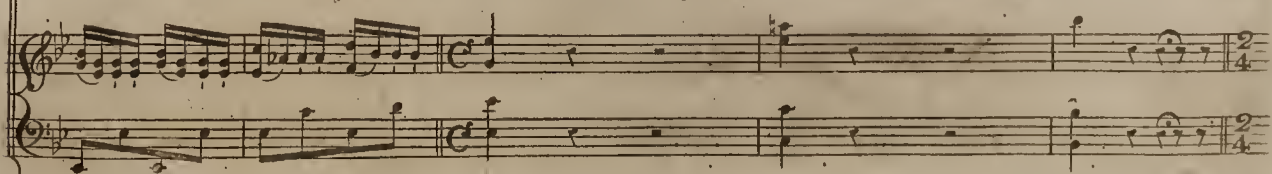

d'amor, d'amor, d'amor costan - - - za, d'amor costanza e fe.
nur Treu, nur Treu, Treu und Beftän - - - digkeit, Beftändigkeit!


ra - bile u - ni - - one, d'a mor, d'amor, d'a mor co - - - stan - - za e fè
deinem Bufen wohnet nur Treu, nur Treu, Treu und Be - - - - ftän - - dig - - - keit!


Duca
Or su par - tiamo a -
Auf, auf! ganz Cadix


f.


Cola
mi - ci, a Na - - po - li si va da. A Na - po - li una volta, dov'è, dov'è la strada? a -
preife, dich nun als meine Gat - tin! Nach Cadix geht die Reife? wo ift wo ift die Strafse? Ja,



V. S.

Più All°

Ca_ _milla ogni con_ _ _tra_ _da ri_ _suo_ ne_ _rà di te,
Nur zu Camil_ _lens Prei_ _ſe, er_ _ _tö_ _ne Land und Meer,

van_ _ti io me non vò. Ca_ _ _milla ogni con_tra_ _ _da ri_ suo_ _ne_ _rà di te,
ich ei_ _le vor euch her. Nur zu Camil_ _lens Prei_ _ſe, er_ _ _tö_ _ne Land und Meer,

p f rfz.

Più All°

ri_ _suo_ne_ _rà di te, Ca_ _milla ogni con_ _tra_da ri_ _suo_ne_rà di te, ri_suo_ne_
ertö_ _ _ne Land und Meer, zu Camillens Preiſe, er_ _ _tö_ne Land und Meer, er_tö_ne

ri_ suo_ne_ _rà di te, Ca_ _milla ogni contra_ _da ri_ suo_ne_ _ _rà di te, ri_suo_ne_
ertö_ _ne Land und Meer, zu Camillens Preiſe, er_ _ _tö_ne Land und Meer, er_tö_ne

f rfz. rfz.

rà di te, ri - - - - suo - - ne - - - - - rà di te, ri - - - suo - - - ne - - - - rà
Land und Meer, er - - - - - tö - - - - ne Land und Meer, er - - - - - tö - - - - ne Land

rà di te, ri - - - - suo - - ne - - - - - rà di te, ri - - - suo - - ne - - - - rà
Land und Meer, er - - - - tö - - - - ne Land und Meer, er - - - - tö - - - ne Land

f

sfz.

di te.
und Meer.

di te.
und Meer.

Fine dell' Opera.

